



ТОРА ОР • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 4

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשִׁפְהָ אֶחָד לְכָל־אֶחָד...

«И сказал Б-г: вот, один
народ, и один язык у всех»



Единство и включение друг в друга ниспосылают свет, превосходящий всё, что может получить отдельный, обособленный уровень; поэтому строители Вавилонской башни действительно могли преуспеть. Но истинное единство в святости возможно лишь через битую бутылку: единство без самоустранения питало бы зло, поэтому только мир между теми, кто устраняет себя перед Б-гом, становится сосудом благословения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, ребе Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Единство и включение друг в друга ниспосылают свет, превосходящий всё, что может получить отдельный, обособленный уровень; поэтому строители Вавилонской башни действительно могли преуспеть. Но истинное единство в святости возможно лишь через битуль: единство без самоустранения пита-ло бы зло, поэтому только мир между теми, кто устраняет себя перед Б-гом, становится сосудом благословения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом: как мог Б-г сказать о строителях башни, что «не будет для них ничего невозможного», словно они могли действовать вопреки Его воле, и для чего была предназна-чена башня? Согласно рабби Хаиму Виталю, они намеревались заставить благословение изли-ваться через святые имена, не будучи праведными. Чтобы объяснить это, Алтер Ребе спрашива-ет, почему среди имён, соответствующих Сфирот, Авая обозначает также сосуд Тиферет. Разби-рая слова «Патах Элияу» («Ты мудр, но не известной мудростью»), он различает определённые Сфирот мира Ацилут и их корень — «десять сокрытых Сфирот», которые Аризаль называет Аку-да́им: все десять в одном сосуде, подобно силам души до того, как они разделятся по органам тела. В Некудим каждая сфира стояла отдельно, и сосуды разбились (Тоу). В Тикун они включа-ют друг друга благодаря имени МА, которое означает битуль, и потому в них пребывает Беско-нечный свет. Тиферет, качество Яакова, — соединяющая средняя линия, поэтому Авая светит даже в её сосуде. Строители стремились привлечь этот высший свет одним лишь единством, без битуля; Б-г рассеял их, потому что нечестивым лучше быть порознь, тогда как объединение праведников приносит благословение: мир — сосуд благословения.

ПЛАН

1 Вопрос о башне

¶1

Как могло оказаться, что строителям ничего не будет невозможно, вопреки воле Б-га, и для чего пред-назначалась башня? Рабби Хаим Виталь объясняет: они хотели принудить благословение течь через святые имена, не будучи достойными.

2 Авая в сосуде Тиферет

¶2

Имена Кель, Элоким и Авая соответствуют сосудам Хесед, Гвура и Тиферет; почему же даже сосуд Ти-ферет — это Авая? Вводятся слова «Патах Элияу».

- 3 «Ты мудр, но не известной мудростью»** ¶13-5
Мудрость Сущности превосходит любую определённую сферу. Хохма мира Ацилут — «известная», поскольку мудрость нижних миров нисходит от неё по принципу причины и следствия, тогда как она сама происходит от высшего уровня как нечто из ничего.
-
- 4 Сокрытые Сфирот и Акудаим: пример души** ¶16-9
Десять сокрытых Сфирот — это Акудаим Аризалья: все они заключены в одном сосуде и намного выше Ацилут. Это подобно силам души, которые едины внутри души и разделяются лишь в органах тела.
-
- 5 Нисхождение к Некудим** ¶10
В Некудим каждая сфера стоит отдельно, подобно единственной букве, оторванной от слова. Даже Акудаим намного ниже Бесконечного света; кав и решимо показывают ту же закономерность, хотя вопрос остаётся открытым.
-
- 6 Тоу и Тикун; имя МА** ¶11
Тоу разбился, потому что его Сфирот были обособлены; в Тикун они образуют парцуфим, включающие друг друга, и Бесконечный свет пребывает там, где есть соединение. Такое включение достигается посредством имени МА, то есть битуля.
-
- 7 Тиферет, Тора и мир** ¶12
Тиферет, средняя линия Яакова, соединяет Хесед и Гвуру, поэтому Авая светит даже в её сосуде. Тора Авая — это мир, а мир возникает благодаря битулю, основе Торы, служения и добрых дел.
-
- 8 Замысел строителей и ответ Б-га** ¶113-17
Они хотели привлечь высший поток Авая лишь посредством единства, отвергая битуль. Поскольку единство действительно привлекает свыше, их замысел мог осуществиться и питать зло; поэтому Б-г смешал их язык. Рассеяние нечестивых и объединение праведников служат благу мира, ведь мир — сосуд благословения.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Десять сокрытых Сфирот עשר ספירות הגנוזות

Корни Сфирот в их существовании до всякого разделения — «мудрость, которая не является известной мудростью» из «Патах Элияу». Маамар отождествляет их с Акудаим.

Акудаим, Некудим, Берудим עקודים נקודים וברודים

Три стадии Сфирот в учении Аризалья: все связаны в одном сосуде; отдельные точки (Тоу, где разбились сосуды); и взаимосвязанные структуры (Тикун).

Известная мудрость חכמה ידיעה

Определённая Хохма мира Ацилут, обладающая собственным сосудом. Она называется «известной», поскольку познаваемая мудрость нижних миров нисходит от неё ступень за ступенью.

Включение друг в друга התכללות

Каждая сфера содержит в себе все остальные. Там, где есть взаимное включение и соединение, пребывает более высокий свет от Бесконечного.

Имя МА שם מ"ה

Авая, записанное в полном написании числовым значением 45 (ма — «что»). Оно символизирует битуль и вызывает взаимное включение в мире Тикун.

Нечто из ничего и причина и следствие יש מאין / עילה ועלול

Результат, не имеющий сходства со своим источником, — так Ацилут возникает из того, что выше него; и нижняя форма своей причины — так нижние миры происходят из Ацилут (иштальшелут).

Кав и решимо הקו והרשימו

После цимцума — линия света, проведённая в освободившееся пространство, и след света, который там остался. Кав светит в каждом мире в соответствии с его мерой; решимо включает в себя все миры.

Вопрос о башне

1 וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד^{1,2} וּשְׂפָה אֶי לְכָלֶם כֹּי וְעַתָּה לֹא יִבְצֵר מֵהֶם וְגו'.

«И сказал Б-г: вот, [они] — один народ, и язык у всех один» и далее: «и теперь ничто не будет для них недостижимым» и далее.

Маамар начинается со слов Б-га о строителях Вавилонской башни: поскольку они — один народ и говорят на одном языке, ничто из задуманного ими не будет для них недостижимым. Весь маамар объясняет, почему их единство дало им такую силу.

ולכאורה תמוה איך לא יבצר³ מהם נגד רצונו ית' ומי זה אמר ותהי אם⁴ ה' לא צוה. גם מה היי מחשבותם לעשות מגדל וראשו בשמים⁵ שכל זה תמוה.

На первый взгляд это вызывает недоумение: как могло ничто не быть для них недостижимым вопреки воле Его, благословен Он? «Кто сказал — и это совершилось, если Б-г не повелел?» Кроме того, о чем они думали, возводя башню «высотой до небес»? Всё это вызывает недоумение.

Здесь два вопроса. Во-первых, ничто не может произойти вопреки воле Б-га, как сказано в книге Эйха: ничто не совершается, если Он не повелел; как же могло Б-г сказать, что их замысел, которому Он противился, увенчается успехом? Во-вторых, чего они в действительности хотели достичь башней, вершина которой достигает небес?

אך הנה בלק"ת להרח"ו ז"ל⁶ כתב בענין דור הפלגה שכוונתם היי להמשיך להם השפעת טובה בהכרח בכח שמוש השמות⁷ אף אם לא היו טובים כו' ע"ש.

Но вот что пишет рабби Хаим Виталь, благословенной памяти, в «Ликутей Тора» Аризаля о поколении разделения: их намерением было силой привлечь к себе поток благ, используя святые Имена, даже если сами они не были добрыми, и так далее; см. там.

Альтер Ребе указывает на рабби Хаима Виталя, главного ученика Аризаля, который объясняет: строители хотели принудительно привлечь к себе поток благословения, используя святые Имена, — получить благо свыше, хотя сами они не были добрыми. Остальная часть маамара объясняет, как это могло действовать и почему Б-г этому воспрепятствовал.

Авая в сосуде Тиферет

2 וּבִיאוֹר הָעֵנִין יוֹכֵן בְּמִיַּשׁ בְּכֶהָרִיז״ל וּבִפְרֹדֶס׃⁸ בְּעֵנִין ז' שְׁמוֹת שְׁאִינֵן נִמְחָקִין^{9,10} שֶׁם אֵל בְּחֶסֶד שֶׁם אֱלֹקִים בְּגִבּוֹרָה וְשֵׁם הוֹי״ה בְּתַפְאֶרֶת.

Объяснение этого станет понятным из написанного в сочинениях Аризалья и в «Пардес» о семи Именах, которые нельзя стирать: Имя Кель — в Хеседе (доброте), имя Элоким — в Гву́ре (сдержанности), а имя Авая — в Тиферет (красоте).

В Талмуде перечислены семь Имен Б-га, которые нельзя стирать. Аризаль и рабби Моше Кордоверо в своем труде «Пардес Римоним» соотносят эти Имена со Сфирот: Имя Кель — с Хесед, Элоким — с Гвурой, а Авая (четырёхбуквенное Имя) — с Тиферет.

וּפִי דְהֵיִינוּ בְּהַכְלִים דְּחִגִּית״ כִּי הָאוֹר הוּא בְּכוֹלָם מִשֵּׁם הוֹי״ה וְרַק בְּהַכְלִים הוּא בְּחֶסֶד שֶׁם אֵל כּוֹי׃

Объяснение таково: речь идет о сосудах Хесед, Гвуры и Тиферет, ибо свет во всех них — от имени Авая, а только в сосудах это имя Кель в Хеседе и так далее.

У каждой сфиры есть свет — заключенное в ней раскрытие — и сосуд, форма, вмещающая этот свет. Альтер Ребе объясняет, что свет во всех них исходит от Авая; разные Имена относятся только к сосу́дам, придающим каждой сфире ее особый характер.

וּבְתַפְאֶרֶת אִפִּי בְּהַכְלִי מֵאִיר שֶׁם הוֹי״ה׃¹¹ (וְעַמִּי״שׁ בִּפְּי בֹא׃¹² בְּפֶסוּק בְּעֵצִים הַיּוֹם הַזֶּה). וְלִהְבִּין זֶה מִפְּנֵי מָה בְּתַפְאֶרֶת הוּא הַכְלִי גִ״כּ מִבְּחִי שֶׁם הוֹי״ה׃¹³ מִשְׁאֵ״כּ בְּשֹׂאֲרֵי הַסְּפִי׃

Но в Тиферет даже в сосуде сияет имя Авая (см. также написанное в главе Бо к стиху «в тот самый день»). И следует понять: почему в Тиферет и сосуд тоже относится к уровню имени Авая, в отличие от остальных Сфирот?

Тиферет — исключение: даже ее сосуд связан с Авая, а не только свет. Почему Тиферет отличается от остальных Сфирот? Ответ на этот вопрос будет дан в абзаце 12, после прострannого объяснения того, как Сфирот включаются друг в друга.

וַיֵּשׁ לְהִבִּין מִיַּשׁ בְּמֵאמֶר דִּפְתַּח אֱלִיהוּ׃¹⁴ אַנְתָּ הוּא דֹאֲפִיקַת עֶשֶׂר תִּיקוּנִין וְקִרְיָנָן לְהוֹן עֶשֶׂר סְפִירָן. חֶסֶד דְּרוּעָא יִמִּינָא כּוֹי חֲכֵמָה מוֹחָא בִּינָה לְבָא׃¹⁵ כּוֹי׃

И следует понять сказанное в маамаре «Патах Элияу»: «Ты произвел десять тиккуним (исправлений), и мы называем их десятью Сфирот... Хесед — правая рука и так далее; Хохма — мозг, Бина — сердце» и так далее.

Подготавливая ответ, Альтер Ребе обращается к «Патах Элияу» — известному отрывку во введении к «Тикуней Зоар». В нем говорится, что Б-г произвел десять «тиккуним», то есть десять Сфирот, и они соотносятся с частями тела: Хесед — правая рука, Хохма — мозг, Бина — сердце.

«Ты мудр, но не известной мудростью»

3 וְכָל סְפִירָה אֵת לָהּ שֵׁם יָדִיעָא כּוּי וְאַנֶּת לִית לָךְ שֵׁם יָדִיעָא אַנֶּת הוּא חֲכִים וְלֹא בַחֲמָה יָדִיעָא אַנֶּת הוּא מְבִינִין וְלֹא בְּבִינָה יָדִיעָא.¹⁶

«И у каждой сферы есть известное Имя и так далее, но у Тебя нет известного Имени. Ты мудр, но не известной мудростью; Ты понимаешь, но не известным пониманием».

Далее в «Патах Элияу» сказано: у каждой сферы есть «известное Имя» — определенная, очерченная сущность, — но у Самого Б-га такого Имени нет. Он мудр, однако не какой-либо мудростью, которую мы могли бы определить; Он понимает, однако не каким-либо пониманием, которое мы могли бы определить.

דְּהֵנָּה תַּחֲלָה הַזְכִּיר חוּ"ב חֲכָמָה מוֹחָא וְבִינָה לְבָא וּמָהוּ שְׂאֵמֶר אַח"כ אַנֶּת הוּא חֲכִים דְּאִין ר"ל אַנֶּת הוּא חֲכִים שְׂמַת־לְבָשׁ בְּאוֹתוֹ בְּח"י חֲכָמָה שֶׁהַזְכִּיר תַּחֲלָה שֶׁהוּא מְהֵע"ס.

Вначале ведь упомянуты Хохма и Бина — «Хохма — мозг, а Бина — сердце». Что же означает последующее «Ты мудр»? Ведь это не значит, что Он, благословен Он, облачен именно в тот уровень Хохмы, упомянутый прежде, который относится к десяти Сфирот.

Трудность заключается в следующем: в этом отрывке Хохма только что названа «мозгом», а Бина — «сердцем». Следовательно, слова «Ты мудр» не могут означать, что Б-г облачен в эту Хохму, одну из десяти Сфирот; иначе это было бы простым повторением уже сказанного.

דְּמִדְקָאֵמֶר וְכָל סְפִירָה אֵת לָהּ שֵׁם יָדִיעָא וְאַנֶּת לִית לָךְ שֵׁם יָדִיעָא אַנֶּת הוּא חֲכִים. זֶה מוֹרָה דְּפִי אַנֶּת הוּא חֲכִים הוּא ג"כ בְּבִינָה דְּלִית לָךְ שֵׁם יָדִיעָא.

То, что сказано: «У каждой сферы есть известное Имя, но у Тебя нет известного Имени; Ты мудр», указывает, что смысл слов «Ты мудр» также соответствует словам «у Тебя нет известного Имени».

Это следует из контекста: слова «Ты мудр» непосредственно следуют за словами «у Тебя нет известного Имени». Значит, Б-г «мудр» в смысле, превосходящем любое определенное Имя, — Его мудрость не является одной из известных Сфирот.

4 וְאַלּוּ בְּהַתְּלַבְּשׁוֹת אוֹר א"ס ב"ה בְּע"ס דְּאִצִּי אִזִּי נִקְרָא הוּא ית' בְּשֵׁם לְפִי הַסְפִּי שְׂמַת־לְבָשׁ בַּהּ

Когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации), Его, благословен Он, называют Именем, соответствующим той сфере, в которую Он облачен,

Когда Бесконечный свет облачается в Сфирот мира Ацилут, высшего мира, Б-га называют Именем, соответствующим данной сфере, как в приведенном выше перечне семи Имен.

כמ"ש בפרדס שער השמות^{17, 18} באריכות וכנ"ל שם אל בחד כו'. וא"כ איך יתכן בח"י אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא.¹⁹

как подробно написано в «Пардес», в разделе об Именах, и как сказано выше: имя Кель — в Хеседе и так далее. Если так, как возможно говорить об уровне «Ты мудр» и одновременно — «у Тебя нет известного Имени»?

Это подробно изложено в «Пардес Римоним», в разделе об Именах. Поэтому вопрос становится еще острее: если слова «Б-г мудр» означают, что Он пребывает в какой-либо сфере, то у Него должно быть известное Имя. Как же «Тикуней Зоар» может одновременно говорить «Ты мудр» и «у Тебя нет известного Имени»?

אלא הפ"י דמתחלה אמר אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג דאפיקת עשר תקונין²⁰ שהם ע"ס דתקון דאצ"י אשר כל ספירה היא בחינה מיוחדת מזולתה חכמה חסד כו'

Но смысл таков: вначале сказано: «Ты Един, но не числом». Хотя Ты «произвел десять тиккуним», то есть десять Сфирот Тиккун мира Ацилут, и каждая сфера в них представляет собой особый уровень, отличный от других: Хохма, Хесед и так далее,

Ответ начинается с начала отрывка: «Ты Един, но не числом» — единство Б-га не означает «один» в смысле счета. И всё же Он произвел десять различных Сфирот — десять Сфирот мира Тиккун в Ацилуте, каждая из которых существенно отличается от остальных.

וא"כ הוה ס"ד שגם בהעצמות יש ח"ו ג"כ בחינות מיוחדות חכמה חסד כו' לזה אומר שאינו כן כי בח"י אנת הוא חכים הוא ולא בחכמה ידיעא.

то можно было бы предположить, что и в самой Сущности, не дай Б-г, также есть отдельные уровни: Хохма, Хесед и так далее. Поэтому сказано, что это не так, ибо уровень «Ты мудр» означает «но не известной мудростью».

Можно было бы подумать, что раз Сфирот различны, то и в самой Сущности Б-га есть отдельные части — здесь мудрость, там доброта. Элияу исключает такое представление: в Сущности есть «мудрость», но не определенная, известная мудрость, обособленная от прочего.

ר"ל כי חכמה דאצ"י נקי חכמה ידיעא אע"פ שהיא ג"כ באמת למעלה מעלה ממהות חכמה דבי"ע מ"מ כיון

То есть Хохма мира Ацилут называется «известной мудростью». Хотя и она в действительности намного, намного выше сущности Хохмы миров Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия), тем не менее, поскольку

Хохма мира Ацилут называется «известной мудростью». Она неизмеримо выше Хохмы трех нижних миров — Брия, Йецира и Асия; однако далее будет объяснено, почему даже она всё еще называется «известной».

שהיא מקור ושרש להן נקראת חכמה ידיעא והיינו ששם הוא בחי' כלים ממש חכמה יש לה כלי בפ"ע בינה בפ"ע.

она служит для них источником и корнем, ее называют «известной мудростью». Это означает, что там уже есть настоящие сосуды: у Хохмы — свой сосуд, у Бины — свой.

Поскольку Хохма Ацилута служит источником и корнем для мудрости нижних миров, а в Ацилуте уже существуют отдельные сосуды — у Хохмы свой, у Бины свой, — Хохма Ацилута считается определенной, «известной» мудростью.

5 וזהו דייקא בע"ס דאצילוי. אבל מה דאנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעא כלל עד שהתהוות חכמה דאצי' מבחי' אנת הוא חכים הוא

И это относится именно к десяти Сфирот мира Ацилут. А то, о чем сказано «Ты мудр», вовсе не является известной мудростью, так что возникновение Хохмы Ацилута из уровня «Ты мудр» происходит

«Известные» Сфирот относятся к миру Ацилут. Мудрость, о которой говорится словами «Ты мудр», вовсе не является известной мудростью; разрыв между ними абсолютен: Хохма Ацилута возникает из нее, как нечто из ничего.

ע"ד התהוות יש מאין ולא בחי' עילה ועלול כלל ולא ע"ד התהוות חכמה דבי"ע מחכמה דאצי' שזה נק' ג"כ השתלשלות שלכך נק' חכמה דאצי' חכמה ידיעא ואיך היא ידיעא

подобно возникновению сущего из ничего, а не причинно-следственным путем; и не так, как Хохма миров Брия, Йецира и Асия возникает из Хохмы Ацилута, что также называется цепью нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому Хохму Ацилута называют «известной мудростью». А каким образом она «известна»?

Здесь противопоставлены два вида возникновения. Возникновение сущего из ничего означает, что результат не подобен своему источнику; причинно-следственное возникновение означает, что следствие представляет собой более низкий уровень своей причины. Мудрость нижних миров происходит от Хохмы Ацилута вторым путем, поэтому это называется цепью нисходящих миров (иштальшелут).

אלא שלפי שחכמה דבי"ע נתהווה ממנה ע"י השתלשלותי והיא גלויה וידועה לכך גם החכמה דאצי' נק' חכמה ידיעא.²¹

Лишь потому, что Хохма миров Брия, Йецира и Асия возникает из нее путем иштальшелут и она раскрыта и познаваема, Хохму Ацилута также называют «известной мудростью».

Так объясняется слово «известная»: мудрость нижних миров, постепенно нисходящая из Хохмы Ацилута, раскрыта и доступна познанию. Поскольку то, что нисходит от нее, познаваемо, ее источник — Хохму Ацилута — также называют «известной».

Сокрытые Сфирот и Акудаим: пример души

6 וַכֹּמוּ עֵיד שִׁנְקִי אָדָם דַּאֲצִי אָדָם דַּעֲשִׂיָּהּ. מִשְׁאִ"כ בַּחֲיִי אַנְתָּ הוּא חֲכִים הוּא לֹא בַחֲכָמָה יִדְעָא וְזֶהוּ הַנִּקְי בְּלִשׁוֹן הַפֶּרֶדֶס עֶשֶׂר סְפִירוֹת הַגְּנוּזוֹת²² בְּמַאֲצִילָן שְׁעִ"ז אָמַר אַנְתָּ הוּא חֲכִים כּו'.

Это подобно тому, как Адам мира Ацилут называется Адамом мира Асия. Но уровень «Ты мудр» не является известной мудростью. Именно его, согласно терминологии «Пардес», называют «десятью Сфирот, сокрытыми в своем Эманаторе», о которых сказано: «Ты мудр» и так далее.

«Адам» — каббалистическое название полной структуры десяти Сфирот какого-либо мира. Даже Адам мира Ацилут, столь возвышенный по сравнению с нижестоящим, подобен самому нижнему миру Асия по сравнению с тем, что выше него. Мудрость, о которой говорится словами «Ты мудр», — это названные в «Пардес Римоним» «десять Сфирот, сокрытые в своем Эманаторе», корни Сфирот в Самом Б-ге.

וְעִנִּין זֶה עוֹלָה בְּקִנְיָה אֶחָד עִם מִ"ש בַּעֲ"ח שִׁישׁ עֶקְדִּים נְקוּדִים וּבְרוּדִים וְהֵיִינוּ שְׁבַעֲקוּדִים כָּל הָעֵי"ס הֵם עֶקְדִּים בְּכָלִי אִי וְאִין שֵׁם שׁוּם

Это согласуется с написанным в «Эц Хаим» о том, что существуют Акудаим, Некудим и Брудим. В Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде, и там нет

В «Эц Хаим» Аризаль описаны три ранних состояния Сфирот: Акудаим («связанные вместе»), Некудим («точки») и Брудим («пестрые», то есть взаимосвязанные). В Акудаим все десять заключены в одном сосуде, без разделения между ними.

הַתַּחֲלָקוֹת כָּלִל לַעֲי"ס²³ וּבְנִקּוּדִים הוּא שֶׁנֶּחֱלָקוּ לַעֲשֶׂר נְקוּדוֹת וּבְרוּדִים הוּא עוֹלָם הַתְּקוּן בַּחֲיִי פְרָצוּפִים כּו' וְזִ"ש אֵלֵיהוּ אַנְתָּ הוּא דַּאֲפִיקַת עֶשֶׂר תְּקוּנִין שֶׁהֵם עֵי"ס דְּבְרוּדִים.

никакого разделения на десять Сфирот; в Некудим они разделились на десять точек, а Брудим — это мир Тиккун (исправления), уровень парцуфим (конфигураций) и так далее. Именно об этом сказал Элияу: «Ты произвел десять тиккуним» — то есть десять Сфирот Брудим.

В Некудим Сфирот отделяются друг от друга, образуя десять изолированных точек; маамар далее объяснит, что это мир Тоу, мир хаоса. В Брудим, мире Тиккун, они образуют парцуфим — целостные конфигурации, в каждой из которых одна сфира включает остальные. Десять тиккуним, о которых говорит Элияу, — это Сфирот Брудим.

אמנם שרשם ומקורם שהם בחי עקודים הרי הם בכלי אי ממש כל הבחי חויב כוי והיינו לפי שהם למעלה מעלה ממהות בחי חכמה ובינה הידועים דאצילות

Но их корень и источник, то есть уровень Акудаим, — там все уровни, Хохма, Бина и так далее, буквально находятся в одном сосуде. Это потому, что они намного, намного выше сущности известных уровней Хохмы и Бины Ацилута.

Их источник, Акудаим, — уровень, где Хохма, Бина и остальные буквально находятся в одном сосуде. Это возможно потому, что он намного выше определенных Хохмы и Бины Ацилута.

(והתהוות חכמה ובינה דאצילות הוא יש מאין היינו עיי צמצום אי"ק וצמצום הדיקנא ²⁴ עד דאוי"א יונקים רק מבחי שערות כוי משא"כ מאצי לבריאה אינו רק עיי פרסא שאינו מערך הצמצומים אלו שבין אי"ק לאצילות ולכן נקי ²⁵ השתלשלות)

(Возникновение Хохмы и Бины Ацилута — это возникновение сущего из ничего, происходящее посредством цимцума (сокращения) Адама Кадмона и цимцума «борода», так что Аба и Има получают жизненность лишь от уровня волос и так далее. Между тем переход от Ацилута к Брия происходит только через парса (перегородку), которая несопоставима с этими сокращениями между Адамом Кадмоном и Ацилутом; поэтому он и называется иштальшелут.)

Вставное пояснение в скобках: между Адамом Кадмоном — первичным уровнем над Ацилутом — и Ацилутом происходят резкие сокращения: цимцум Адама Кадмона и «борода», так что Аба и Има (Хохма и Бина Ацилута) получают свет лишь через «волосы» — тонкие каналы света. Это скачок, подобный возникновению сущего из ничего. Между Ацилутом и Брия есть только парса, перегородка, а не сокращение такого порядка, поэтому переход представляет собой непрерывную цепь нисхождения.

ולכן נקראים בשם עייס הגנוזות. ויובן עד"מ כי הנה כחות הנפש ²⁶ המתלכשים כאברי הגוף הרי הם מתחלקים כל כח מהות בפ"ע ובאבר מיוחד בפ"ע.

Поэтому их называют «десятью сокрытыми Сфирот». Это можно понять на примере: силы души, облачающиеся в органы тела, разделены; каждая сила представляет собой отдельную сущность и проявляется в отдельном органе.

Именно поэтому их называют «сокрытыми». Для пояснения Альтер Ребе обращается к примеру человеческой души: облачившись в тело, ее силы разделены, и каждая действует через свой орган.

כח הראיה בעין וכח השמיעה באוזן וכח המעשה בידיים. וכן בכחות עליונים מהן כח השכל במוח וכח המדות בלב.

Сила зрения находится в глазу, сила слуха — в ухе, а сила действия — в руках. Так же и среди более высоких сил: сила интеллекта находится в мозге, а эмоциональные качества (мидот) — в сердце.

Зрение действует через глаз, слух — через ухо, действие — через руки; и более высокие силы тоже распределены: интеллект находится в мозге, эмоции — в сердце. В теле каждая сила отделена от остальных и имеет собственное место.

7 והנה כל כחות אלו נמשכים ומתפשטים מן הנפש האחת שהיא עצם²⁷ א' וא"כ החילוקי כחות הנ"ל כשהיו עדיין כלולים בהנפש ודאי היו כולם בהתכללות אחת ממש בלי שום התחלקות וכמו שהנפש היא עצם א'.

Итак, все эти силы исходят и распространяются от единой души, которая представляет собой единую сущность. Следовательно, упомянутые выше различные силы, когда они еще заключались в душе, несомненно, пребывали все вместе в буквальном единстве, без какого-либо разделения, подобно самой душе, которая является единой сущностью.

Все силы души исходят от одной души, а душа представляет собой простую, единую сущность. Поэтому до того, как силы были привлечены в тело, пока они еще пребывали в душе, они должны были быть полностью слиты, без какого-либо разделения.

8 ואיך הוא זה והלא אנו רואים ראייה ושמיעה הם שני בחינות שונות זו מזו אלא ודאי משום כשהיו בחי'

Но как это возможно? Разве мы не видим, что зрение и слух — два различных друг от друга уровня? Значит, несомненно, когда

Возникает возражение: зрение и слух явно различны. Как же они могут быть «единными» в душе?

כחות אלו בנפש הם בבחי' דקה ורוחני יותר לאין שיעור מכשהם אח"כ בגוף החומרי עד ששם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר²⁸ א' ממש.

эти силы находились в душе, они пребывали в состоянии, бесконечно более тонком и духовном, чем впоследствии, когда они находятся в материальном теле, — настолько, что там все они соединены, словно представляют собой лишь одну-единственную вещь.

Ответ таков: в душе эти силы существуют в форме, бесконечно более тонкой и духовной, чем в теле, и потому там они действительно соединены в одно. Это станет моделью для Сфирот: в Ацилут они представляют собой десять отдельных вещей, но в сокрытом корне едины.

9 ועדי"ז יובן הנמשל שענין ע"ס דאצי" שהם כל בחי' בכלי בפ"ע²⁹ חכמה בחי' בפ"ע וחסד בפ"ע כו'

Так же станет понятен и предмет аналогии: десять Сфирот Ацилут — каждая отдельный уровень в собственном сосуде: Хохма — отдельный уровень, Хесед — отдельный и так далее.

Теперь аналогия применяется к рассматриваемому предмету. Сфирот Ацилут подобны силам души, когда они уже находятся в теле: каждая из них отдельна и имеет собственный сосуд — здесь Хохма, там Хесед.

אבל בשרשן בבחי' ע"ס הגנוזות הם בעילוי יותר דק ונעלה לאין קץ עד ששם הם כולם רק דבר א' ממש וזהו שהן עקודים בכלי א' ממש.

Но в своем корне, на уровне сокрытых десяти Сфирот, они пребывают в состоянии, бесконечно более тонком и возвышенном, настолько, что там все они представляют собой лишь одну-единственную вещь. В этом и состоит смысл того, что они — Акудим, [связанные] в буквальном смысле в одном сосуде.

Их корень — сокрытые десять Сфирот — подобен силам души внутри самой души: они настолько тонки и возвышенны, что составляют одно целое. В этом смысл слова «Акудим»: все Сфирот связаны в одном сосуде.

וזה שבאצי" חכמה וחסד הם שני דברים שונים זמ"ז היינו לפי שחכמה דאצי" אינה בערך כלל מהות החכמה דעקודים וכנ"ל שהיא הנק' חכמה ידיעא.

И то, что в Ацилут Хохма и Хесед — две различные друг от друга вещи, объясняется тем, что Хохма Ацилут совершенно несопоставима с сущностью Хохмы Акудим; как уже говорилось, именно ее называют «познаваемой мудростью».

Почему же тогда в Ацилут Хохма и Хесед — отдельные вещи? Потому что Хохма Ацилут принадлежит к совершенно иному порядку существования, чем Хохма Акудим, а не является лишь несколько более низкой ее ступенью. Поэтому ее называют «познаваемой мудростью», в отличие от Хохмы Акудим.

Нисхождение к Некудим

10 והנה אח"כ נמשך בחי' עולם הנקודים ושם כל ספי' בפ"ע והן עשר נקודות. והיינו שכבר ירדו בירידה גדולה ממדרגת ע"ס דנקודים שהן כולם דבר א' כנ"ל משא"כ בע"ס דנקודים וזהו כמו בחי' חכמה ידיעא כו'.

Затем был привлечен уровень мира Некудим, где каждая сфера существует отдельно; это десять точек. Иными словами, они уже спустились на гораздо более низкую ступень по сравнению с уровнем десяти Сфирот Акудим, которые, как говорилось выше, представляют собой одно целое. В десяти Сфирот Некудим этого нет; это подобно уровню «познаваемой мудрости» и так далее.

После Акудим возник мир Некудим («точек»), где каждая сфера стоит отдельно, как самостоятельная точка. Это значительное нисхождение по сравнению с Акудим, где все едино: Сфирот Некудим теперь определены и разделены, подобно «познаваемой мудрости».

(והרי מובן גודל הצמצום והירידה כי מלבד זה שבעקודים וע"ס הגנוזות היו בעילוי רב יותר עד שנקי חכים ולא בחכמה ידיעא כנ"ל.)

(Итак, понятен масштаб цимцума и нисхождения: помимо того, что в Акудим и сокрытых десяти Сфирот они находились на гораздо более высокой ступени, настолько, что это называется «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости», как говорилось выше,

В длинном отступлении в скобках объясняется, насколько велико нисхождение от Акудим к Некудим. Первое различие уже было указано: в Акудим мудрость настолько возвышенна, что о ней сказано: «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости».

הרי עוד זאת כי התם כיון שכולן בכלי א' ואין בהם שום התחלקות א"כ בהמשכת בחי' חכמה עד"מ הרי יש בזה כל הע"ס הגנוזות יחד ולא בחי' חכמה בפ"ע כיון דהתם אין חכמה בחי' בפ"ע כלל לבדה.

есть и еще одно различие: поскольку там все находились в одном сосуде и в них вовсе не было разделения, то при привлечении, например, уровня Хохма в нем присутствуют вместе все сокрытые десять Сфирот, а не один лишь уровень Хохма, поскольку там Хохма вообще не является самостоятельным отдельным уровнем.

Второе различие: поскольку в Акудим все находится в одном сосуде, все десять сокрытых Сфирот присутствуют одновременно в том, что исходит от «Хохмы». Там нет такого понятия, как Хохма сама по себе.

כִּי־א כל העִיס הגנוזות הם דבר³⁰ אִי ממש. אִי־כ אין שייך כלל לומר המשכת חכמה בפִּיע כִּי־א המשכת דבר הנקִי עִיס הגנוזות כִּי־יחד.

Напротив, все сокрытые десять Сфирот в буквальном смысле представляют собой одно целое. Поэтому совершенно неуместно говорить об отдельном привлечении Хохмы: привлекается лишь то, что называется сокрытыми десятью Сфирот, и так далее, вместе.

Поэтому в Акудим нельзя даже говорить об отдельном привлечении Хохмы. Привлекается единое целое, называемое сокрытыми десятью Сфирот.

משאִי־כ בבחי עִיס דנקודים נתצמצם להיות חכמה נמשכת בחי אִי לבדה ממש וכן חסד כִּי־י.

В отличие от этого, на уровне десяти Сфирот Некудим произошло сокращение, благодаря которому Хохма привлекается как отдельный самостоятельный уровень, и так же Хесед и так далее.

В Некудим свет был ограничен, и потому Хохма нисходит как отдельный уровень, Хесед — отдельно и так далее. Целое распалось на части.

והרי מובן שאין ערוך כלל בחי חכמה כשהיא בפִּיע לבחי הכוללת כל העִיס יחד ממש וכמו שאין ערוך אות אחת הנפרדת מתיבת למשפחותיכם^{31, 32, 33} עדִי־מ לגבי התיבה כולה כשהיו כל האותיות יחד.

Итак, понятно, что отдельный уровень Хохмы совершенно несопоставим с уровнем, включающим все десять Сфирот буквально вместе, подобно тому как отдельная буква, вырванная из слова «лемишпехотейхем» («по семействам вашим»), несопоставима со всем словом, когда все буквы были вместе.

Отдельное качество несопоставимо с целым, в котором вместе заключены все десять Сфирот. Алтер Ребе приводит пример длинного слова из Торы — «лемишпехотейхем»: одна вынутая из него буква ничто по сравнению со всем словом, смысл которого существует лишь тогда, когда все буквы соединены.

מלבד מה שבחיי החכמה זו כשהיא בפ"ע נקי חכמה ידיעא משא"כ החכמה דע"ס דעקודים נקי חכים ולא בחכמה ידיעא. וגם ע"ז שייך אנת הוא חד ולא בחושבן כיון שאין שם בחי התחלקות עשר ספירות כנ"ל.

Кроме того, когда эта Хохма существует отдельно, она называется «познаваемой мудростью», тогда как Хохма десяти Сфирот Акудим называется «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости». И к ней также относится изречение: «Ты — Один, но не в счете», поскольку там, как говорилось выше, нет разделения на десять Сфирот.

Помимо этого, Хохма сама по себе — «познаваемая мудрость», тогда как Хохма Акудим — «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости». А поскольку там нет разделения на десять, Акудим также можно назвать «Одним, но не в счете».

ומ"מ אור א"ס ב"ה עצמו הוא למעלה מעלה מבחי עקודים כי גם עקודים נקי אדם דכריאה לגבי א"ס ב"ה ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו³⁴ בענין שבת תתאה ושבת עלאה).

И все же сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, бесконечно выше уровня Акудим, ибо даже Акудим называется «Адамом Брия» по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он. См. также сказанное по поводу стиха «Храните Мои субботы», о нижней Субботе и высшей Субботе.)

И все же Акудим — не сущность Б-га. Сам Бесконечный свет несравненно выше него; по отношению к Бесконечному даже Акудим — лишь «Адам Брия», сотворенный уровень. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Храните Мои субботы», где две разновидности «Субботы» обозначают два уровня самоустранения.

ועד"ז ההפרש בין הארת הקו להרשימו³⁵ שנשאר אחר הצמצום ומקום פנוי. דהנה הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו³⁶ אך הרשימו היא בחי הכוללת לכל העולמות.³⁷

Так же различаются свечение кава (линии света) и решимо (отпечатка), оставшееся после цимцума (сокращения) и образования пустого пространства. Свечение кава светит в каждом мире согласно его мере, тогда как решимо — это уровень, включающий все миры.

Та же схема обнаруживается в другой паре понятий Каббалы. После первого цимцума, когда Бесконечный свет отступил, оставив «пустое пространство», в него вновь вошла тонкая линия света — кав, а след отступившего света — решимо — остался. Кав светит в каждом мире в соответствии с его вместимостью, подобно отдельным Сфирот; решимо же представляет собой единый общий уровень, включающий все миры, подобно Акудим.

(וצ"ע דמבואר בכמה מקומות דהקו גבוה הרבה מהרשימו וע' באגה"ק מאמר איהו וחיהי³⁸ הארת הקו והארה דהארה והארה דהארה דהארה³⁹ כו'):

(Это требует дальнейшего изучения, поскольку в нескольких местах объясняется, что кав намного выше решимо. См. также в «Иггерет а-Кодеш», маамар «Он и Его жизненная сила»: свечение кава, и свечение свечения, и свечение свечения свечения и так далее.)

Алтер Ребе отмечает здесь затруднение: во многих местах говорится, что кав гораздо выше решимо, а в «Иггерет а-Кодеш» книги «Тания» описываются свечение кава и все более слабые «свечения свечений» ниже него. Как же тогда решимо можно уподобить высшему, всеобъемлющему уровню? Этот вопрос оставлен для дальнейшего изучения.

РАЗДЕЛ 6 • 111

Тоу и Тикун; имя МА

11 והנה בעולם הנקודים^{40,41} ה"י שבה"כ שזהו ענין עולם התהו והיינו לפי שהיו רק בבחי' נקודות כל⁴² א' בחי' בפ"ע ואח"כ עולם הברודים הוא עולם התקון שנעשו בבחי' פרצופים שהוא להיות בחי' התכללות.

В мире Некудим произошло разбиение сосудов — это и есть предмет мира Тоу (хаоса). Причина в том, что они пребывали лишь в состоянии точек, каждая из которых была отдельным уровнем. Затем возник мир Берудим — мир Тикун (исправления), в котором они стали парцуфим (конфигурациями), то есть достигли состояния включенности друг в друга,

В Некудим сосуды разбились; это мир Тоу (хаоса). Они разбились потому, что каждая сфера была отдельной точкой, не способной соединиться с остальными. В мире Тикун (Берудим) Сфирот стали парцуфим — полными конфигурациями, в каждой из которых включены другие.

שלא יהיה חכמה בפ"ע כ"א תהיה כלולה ג"כ מכל הע"ס ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א⁴³ שעיקרו בחי' המדות

так что Хохма уже не остается отдельной, но также включает в себя все десять Сфирот; такой парцуф называется парцуфом Аба. То же относится к парцуфу Зеир Анпин, сущностью которого являются эмоциональные качества (мидот),

В Тикуне Хохма не существует отдельно: она заключает в себе все десять Сфирот и образует парцуф Аба («Отец»). Так же и Зеир Анпин, конфигурация эмоциональных качеств, включает в себя все Сфирот.

אך כולן היו כלולים יחד וגם המוח"י דא"י מאירים בהם. וה"ז מעלה יתירה מבבחי נקודים שה"י רק כל בחי" בפ"ע חסד לבדו וגבורה לבדו.

но все они были включены вместе, и в них также светил интеллект (мохин) Аба и Има. Это — существенное преимущество по сравнению с уровнем Некудим, где каждый уровень существовал отдельно: один лишь Хесед и одна лишь Гвура.

В Зеир Анпин все эмоциональные качества включены друг в друга, а в них светит интеллект Аба и Има. Это большое преимущество перед Некудим, где Хесед существовал отдельно и Гвура — отдельно.

אבל בתקון יש בחי" התכללות והתחברות (כמו עד"מ חבור האותיות שנפרדו להיות מצטרפין יחד לתיבות ומ"מ אין זה כמו בחי" עקודים שהיו כולן דבר א' ממש עד שהיו רק בכלי א'

В Тикуне же есть включение и соединение (подобно тому, как отдельные буквы соединяются и составляют слова). Однако это не похоже на уровень Акудим, где все они представляли собой буквально одно целое, настолько, что находились лишь в одном сосуде;

Включенность в Тикуне подобна соединению отдельных букв, образующих слова. Но это не то единство, которое было в Акудим, где все являлось одним целым в едином сосуде.

משא"כ בברודים שכל ספירה יש לה כלי בפ"ע רק שמתכללים מכל הע"ס וכי"מ ע"י התכללות זו מאיר בהן הארה עליונה מא"ס ב"ה כי אור א"ס ב"ה מאיר ונמשך דוקא במקום שיש חבור והתכללות.

тогда как в Берудим у каждой сфиры есть собственный сосуд, и лишь все десять Сфирот включены в нее и так далее. Тем не менее благодаря этому включению в них светит высшее свечение от Бесконечного, благословен Он, ибо Бесконечный свет, благословен Он, светит и привлекается именно там, где есть соединение и включенность друг в друга.

В Тикуне у каждой сфиры сохраняется собственный сосуд, но при этом она включает в себя остальные. Благодаря такому соединению в них светит высший свет от Бесконечного, поскольку Бесконечный свет пребывает именно там, где есть соединение и включенность друг в друга.

וכמו למטה זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם⁴⁴ ע"י ההתכללות כו' וכמו בצירוף עשרה אומרים דבר שבקדושה דאכל כי עשרה שכינתא שריא⁴⁵ משא"כ אם היו אלו העשרה כ"א בפ"ע כו').

Так и внизу: «мужчину и женщину сотворил Он», и благодаря этому «благословил их» — вследствие их соединения и включенности друг в друга и так далее. И так же, когда десять соединяются, они произносят священные слова, ибо «всякий раз, когда собираются десять, Шхина пребывает среди них», чего нет, если эти десять — каждый сам по себе и так далее.)

Здесь приводятся два примера из нашего мира: Б-г благословил мужчину и женщину после их соединения, как сказано: «Мужчину и женщину сотворил Он, и благословил их»; а десять евреев, собравшись вместе, могут произнести молитвы, для которых необходим миньян, поскольку Шхина пребывает среди десяти, чего не происходит, когда каждый из десяти остается сам по себе.

וזהו ע"י שם מ"ה המאיר בעולם התקון⁴⁶ ששרשו למעלה מבחי' נקודים כי הוא שם מ"ה דא"ק⁴⁷ שהוא בחי' האור הכללי ע"ד הנ"ל בעקודים ע"כ ממנו נמשך התקון שיהיה נעשה ההתכללות בברודים

Это происходит благодаря имени Ма, которое светит в мире Тикуна и корень которого выше уровня Некудим. Ведь это имя Ма Адам Кадмон — уровень всеобъемлющего света, подобный описанному выше в связи с Акудим. Поэтому от него исходит Тикун, благодаря которому в Берудим становится возможным включение друг в друга.

Включенность друг в друга в Тикуне обусловлена именем Ма — Авая, буквы которого имеют числовое значение 45, как и слово «ма». Его корень — в Адам Кадмон, выше Некудим; подобно Акудим, это общий, всеобъемлющий свет, способный соединить отдельные Сфирот.

והיינו כי שם מ"ה הוא בחי' בטול מלשון ונחנו מה⁴⁸ וההתכללות נמשך מחמת הבטול לאור א"ס ב"ה. ולכן ע"י שם מ"ה נעשה ג"כ ההתכללות בע"ס דתיקון כו':

Иными словами, имя Ма — это уровень самоустранения (битуль), как в выражении «и что (ма) мы?»; включение друг в друга возникает благодаря битулю перед Бесконечным светом, благословен Он. Поэтому посредством имени Ма включенность друг в друга возникает также в десяти Сфирот Тикуна и так далее.

Ма означает «что», как в словах Моше и Аарона: «И что мы?» — выражающих самоустранение. Сфирот могут включать друг друга лишь тогда, когда каждая из них отказывается от своей отдельности перед Бесконечным светом. Поэтому имя Ма, выражающее битуль, и создает Тикун.

Тиферет, Тора и мир

12 וּמַעֲתָהּ יוֹכֵן מֶה דְּבַתְּפֹאֶרֶת בְּהַכְלִי גִ"כ הוּא מִבְּחֵי שֵׁם הוֹי"ה ⁴⁹ מִשְׁא"כ בְּכָלִים דְּחוּ"ג כִּי הִנֵּה עֵיקָר

הַהִתְכַּלְלֻת הַנַּעֲשֶׂה בְּעוֹלָם הַתְּקוּן הוּא

Теперь станет понятно, почему в сосуде Тиферет также присутствует имя Авая, в отличие от сосудов Хесед и Гвуры. Ведь основное включение, возникающее в мире Тикуна, происходит

Теперь можно ответить на вопрос, поставленный в начале главы: почему даже сосуд Тиферет связан с именем Авая, тогда как сосуды Хесед и Гвуры связаны с именами Кель и Элоким? Ответ заключается в том, что приводит к включению друг в друга в мире Тикуна.

ע"י קו האמצעי שהוא בחי תפארת מדתו של יעקב שלימו דאבהן ⁵⁰ ישב אוהלים ⁵¹ שמחבר בחי חו"ג

посредством средней линии — уровня Тиферет, качества Яакова, «завершения праотцев», «живущего в шатрах», — соединяющего Хесед и Гвуру.

Хесед и Гвура противоположны: один дает, другой сдерживает. Тиферет — «средняя линия», соединяющая их. Это качество Яакова, названного в Зоаре «завершением праотцев», поскольку он соединяет Хесед Авраама и Гвуру Ицхака; Тора называет его «живущим в шатрах» — во множественном числе, — ибо он удерживает обе стороны вместе.

ולכן יעקב המשיך בחי עקודים נקודים וברודים ⁵² שהמשיך מבחי עקודים גם בברודים ע"י שם מ"ה

להיות התכללות כו'

Поэтому Яаков привлек ступени Акудим, Некудим и Берудим [— «полосатых, пятнистых и крапчатых»]: он привлек уровень Акудим также и в Берудим посредством имени Ма, чтобы возникло включение друг в друга и так далее.

Тора описывает стада Яакова словами «акудим, некудим и берудим» — «полосатые, пятнистые и крапчатые»; так же называются три мира Сфирот. Алтер Ребе видит в этом указание на то, что Яаков, Тиферет, привлекает единство Акудим в Берудим посредством имени Ма и тем самым создает включенность друг в друга.

ולכן תפארת נק' אות אמת ⁵³ (ע"י בזוהר ר"פ ויקרא) ⁵⁴ מפני שמחבר ועושה התכללות שלא יהיו המדות

חו"ג נגדיים זה לזה.

Поэтому Тиферет называется «знаком истины» (см. Зоар, в начале главы Ваикра): она соединяет и создает включенность друг в друга, чтобы качества Хесед и Гвуры не противостояли одно другому.

Зоар называет букву вав, соответствующую Тиферет, «знаком истины». Здесь истина — это то, что соединяет и не принимает чью-либо сторону: Тиферет объединяет Хесед и Гвуру, чтобы они больше не противостояли друг другу.

והנה הגדול הגבור⁵⁵ הוא בחי' חו"ג והנורא הוא בחי' תפארת ויש בו תוספת⁵⁶ וי"ו והנורא

Итак, слова «Великий, могущественный» относятся к уровням Хеседа и Гвуры, а «грозный» — к уровню Тиферет; перед ним добавлена буква вав: «и грозный» (ve-hanora),

В выражении «Великий, могущественный и грозный» слово «великий» относится к Хеседу, «могущественный» — к Гвуре, а «грозный» — к Тиферет. Только перед последним словом добавлена буква вав: «и грозный».

שנמשך המשכה עליונה שע"י נעשה ההתכללות וכענין הנ"ל דהתקון וההתכללות הוא ע"י המשכת

שם מ"ה וכן ביעקב נאמר מה נורא המקום הזה.⁵⁷

то есть привлекается высший поток, благодаря которому возникает включение друг в друга, как в приведенном выше объяснении: Тикун и включение достигаются привлечением имени Ма. Так и о Якове сказано: «Как страшно это место!»

Вав — прямая линия, буква, связанная с нисхождением света. Ее присутствие в словах «и грозный» указывает, что Тиферет привлекает высший поток, создающий включенность, как это делает имя Ма. Не случайно Яков говорит о месте своего видения: «Как (ма) страшно это место!» — связывая слово «ма» с понятием «грозный».

וזהו דבכלי הת"ת הוא מאיר שם הוי"ה שהוא הארה גדולה ונעלית יותר מבכלים דחו"ג והיינו

В этом и состоит причина того, что в сосуде Тиферет светит имя Авая — свечение более великое и возвышенное, чем в сосудах Хеседа и Гвуры. Иными словами,

Именно поэтому имя Авая светит даже в сосуде Тиферет: этот сосуд несет более высокий свет, чем сосуды Хеседа и Гвуры.

כי ע"י שם הוי"ה נמשך בחי' ההתכללות וז"ש הוי"ה אחד⁵⁸ (ועמ"ש ע"פ לתת נקמת הוי"ה במדין).⁵⁹

посредством имени Авая привлекается уровень включения друг в друга. В этом смысл слов: «Авая — Один» (см. также сказанное по поводу стиха «совершить месть Авая над Мидьяном»).

Имя Авая — источник привлечения включенности друг в друга, поэтому в Писании сказано: «Авая — Один». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению войны Моше против Мидьяна, где показано, что включенность служит сосудом для раскрытия Бесконечного света.

וְהָנָה הַתּוֹרָה נִקְיָ תּוֹרַת הוִי"ה⁶⁰ כִּי בַתּוֹרָה כְּתִיב וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם⁶¹ וְכַמִּי"ש אוּ יַחֲזִיק בַּמַּעֲוִי⁶²
יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי וְגו'

Итак, Тора называется «Торой Авая», ибо о Торе сказано: «все пути ее — мирные»; и как сказано: «Или пусть он ухватится за крепость Мою, чтобы заключить мир со Мною» и так далее,

Тора называется «Торой Авая», поскольку она несет мир: «все пути ее — мирные». Мудрецы истолковывают стих «пусть он ухватится за крепость Мою [за Тору], чтобы заключить мир со Мною» как относящийся к человеку, изучающему Тору.

שְׁלוֹם בַּפִּמְלִיא שֶׁל מַעֲלָה וּבַפִּמְלִיא שֶׁל מַטָּה⁶³ שִׁיחֵי בְּחֵי הַהִתְכַלְלֻת וַיְחֻד הַסְּפִירוֹת וְהַהִיכָלוֹת וְעִי"ז
יוֹמֶשֶׁךְ גִּילּוֹי אֹר אִ"ס ב"ה. וְהַהִתְכַלְלֻת זֶה הוּא עִי"ז הַבְּטוּל.

мир в небесном воинстве и в земном воинстве, то есть включенность и единение Сфирот и чертогов (эйхалот); благодаря этому будет привлечено раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это включение возникает посредством самоустранения (битуля).

Мудрецы говорят, что такой человек устанавливает мир в небесном воинстве и в земном воинстве. В понятиях Каббалы этот мир означает включенность и единение Сфирот и эйхалот — «чертогов» нижних миров; благодаря этому раскрывается Бесконечный свет. Включение же возможно только посредством битуля.

וְזֶהוּ יְסוּד כָּל הַתּוֹרָה לִהְיוֹת בְּטוּל הִישׁ לֹאִין וְכָל הַשְּׁלֵשָׁה דְּבָרִים שֶׁעֲלֵיהֶם הָעוֹלָם עוֹמֵד הֵינּוּ תּוֹרָה
וְעִבּוּדָה וְגַמִּי"ח⁶⁴ כּוֹלֵם עֲנִינָם בְּטוּל הִישׁ לֹאִין וְעִי"ז הַבְּטוּל נַעֲשֶׂה הַהִתְכַלְלֻת מִשְׁאִ"כ בְּבַחֲיִי יֵשׁ כּו'.

В этом состоит основа всей Торы — превращать «существующее» в «нечто несуществующее». И все три основания, на которых стоит мир, — Тора, служение и дела милосердия, — по своей сути представляют собой превращение «существующего» в «нечто несуществующее». Благодаря битулю возникает включенность друг в друга, чего нет на уровне «существующего» и так далее.

В этом суть всей Торы: отстранить собственное отдельное «что-то» перед Б-жьим «ничто». Три основания, на которых стоит мир, — Тора, молитва («служение») и дела милосердия — служат этой цели. Только при наличии битуля отдельные вещи могут по-настоящему соединиться; пока каждая настаивает на собственном существовании, соединение невозможно.

Замысел строителей и ответ Б-га

13 וְהָנָה דּוֹר הַפְּלִגָּה אָמְרוּ וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם⁶⁵ פֶּן נִפְוֶץ כּוֹי פִּי שְׂרָצוּ גִ"כ שִׁיקְבְּלוּ הַשְּׁפַע מִבְּחֵי שֵׁם⁶⁶ הוֹי"ה שֶׁהוּא הַמִּשְׁכָּה עֲלִיוֹנָה.

И вот поколение Рассеяния сказало: «Построим себе город и башню... и сделаем себе имя, чтобы не рассеяться...» Смысл в том, что они тоже хотели получать поток с уровня имени Авая, то есть из высшего источника, откуда происходит нисхождение.

Теперь Альтер Ребе возвращается к башне. «Сделаем себе имя» означает, что они хотели, чтобы поток благословения исходил от имени Авая — от высшего потока, который, как только что объяснялось, является источником включённости.

וְזֶהוּ וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן נִפְוֶץ פִּי שֶׁלֹּא רָצוּ שִׁימוֹשֶׁךְ לָהֶם הַשְּׁפַעָה מִבְּחֵי שְׁלִמְטָה בַּמִּדְרָגָה שֶׁמִּשֵּׁם יִנִּיקָת הַחִיצוֹנִים שִׁינִיקָתָם מֵאֲחֻרָיִים דָּשֵׁם אֱלֹקִים וְנָקִי לְכָךְ אֱלֹקִים אֲחֵרִים כּוֹי

И это смысл слов «сделаем себе имя, чтобы не рассеяться»: они не хотели, чтобы влияние нисходило к ним с уровня, более низкого по ступени, откуда черпают жизненность внешние силы, ибо их жизненность исходит из обратной стороны имени Элоким, поэтому они и называются «другими богами» (элохим ахерим) и т. д.

Они не хотели получать с более низкого уровня, откуда черпают жизненность «внешние силы» — силы клипы, противостоящие святости. Эти силы питаются от «обратной стороны», то есть от наиболее внешнего аспекта имени Элоким; поэтому идолопоклонство называется элохим ахерим — «другие боги».

כִּי זֶהוּ כָּל עֵיקָר מַעֲלַת עוֹלָם הַתְּקוּן שֶׁהוּא בְּחֵי הַהִתְכַּלְלֻת וְלָכֵן נֹאמַר גְּבִי יַעֲקֹב שֶׁבַעִים נֶפֶשׁ⁶⁷ לְשׁוֹן יָחִיד מִשָּׂא"כ בַּעֲוֹלָם הַתְּהוֹ מַחֲמַת שֶׁלֹּא הָיָה הַתְּכַלְלֻת נִמְשָׁךְ שְׁבַח"כ.

Ведь в этом заключается всё превосходство мира Тикуна: он представляет собой уровень включённости. Поэтому о Якове сказано: «семьдесят душа» (нефеш) — в единственном числе; не так было в мире Tוהי, где из-за отсутствия включённости последовало разбиение сосудов.

Преимущество Тикуна состоит во включённости. Тора называет семью Якова «семьдесят нефеш» — «душа» в единственном числе, — поскольку они были едины. В мире Tוהי такой включённости не было, и поэтому его сосуды разбились.

14 ואמנם הם ידעו⁶⁸ אשר לקבל מעולם התקון הוא ע"י בטול היש כנ"ל בענין התקון ע"י שם מ"ה והם לא

רצו בזה

Однако они знали, что получать из мира Тикуна можно посредством самоустранения сущего, как [объяснялось] выше относительно Тикуна посредством имени Ма; но они этого не хотели.

Строители знали, что получение из мира Тикуна требует битуля, как объяснялось выше: включённость достигается посредством имени Ма, означающего самоустранение. Именно этого они и не хотели.

וכמ"ש בלק"ת להרח"ו ז"ל שרצו לילך בשרירות לבם ושאעפ"כ יומשך להם השפעת טובה כו' ע"כ נתחכמו לעשות המגדל והעיר.

И как написано в «Ликутей Тора» рабби Хаима Виталья, благословенной памяти: они хотели следовать упрямству своего сердца и, несмотря на это, чтобы к ним нисходил поток благополучия и т. д. Поэтому они хитроумно задумали построить город и башню.

Как писал рабби Хаим Виталь (параграф 1), они хотели следовать собственным желаниям и всё же получать благословение. Поэтому они придумали хитрый способ обойти это требование: построить город и башню.

15 והוא שנתייעצו שע"י האחדות שיהיה ביניהם להיות חבור עצבים⁶⁹ ע"כ ע"י ימשיכו להם טובה והשפעה גשמית עכ"פ אם לא יהיה להם הבטול ועבודת השי"ת.

Их замысел состоял в том, что благодаря единству, которое будет между ними, — «соединению с идолами», — они привлекут к себе благо и материальное благополучие, во всяком случае, даже если у них не будет битуля и служения Б-гу, благословен Он.

Их замыслом было единство. Пророк Ошеа говорит: «Эфраим соединён с идолами; оставь его»; мудрецы истолковывают эти слова как указание на то, что даже служащих идолам оставляют в покое, если они едины. Строители надеялись, что одно лишь их единство принесёт им хотя бы материальное благословение — без битуля и служения Б-гу.

והיינו כי ידעו בכח שמוש השמות עליונים שבבחי התכללות מאיר אור עליון ביותר וכמ"ל בענין עקודים בכלי א' שהוא בחי ומדרגה גבוה מאד שהוא למעלה מעולם התהו ומעולם התקון.

Иными словами, благодаря знанию силы употребления высших Имен они понимали, что при включённости светит особенно высокий свет, как объяснялось выше относительно Акудаим в одном сосуде: это весьма высокий уровень и ступень, выше мира וְהוּא и мира Тикуна.

Благодаря знанию святых Имен они понимали, что включённость привлекает весьма высокий свет — подобно Акудаим, где всё заключено в одном сосуде. Это уровень выше и וְהוּא, и Тикуна.

16 וע"כ אמרו ונעשה לנו שם שימשיכו ג"כ משם הוי"ה דהיינו ממקום הכולל לכל ההשתלשלות בשוה שהוא אור כללי כנ"ל

Поэтому они сказали: «Сделаем себе имя» — чтобы привлекать также от имени Авая, то есть из источника, который в равной мере включает всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) и представляет собой всеобъемлющий свет, как объяснялось выше,

«Сделаем себе имя» означает привлечение от имени Авая — всеобъемлющего света, одинаково относящегося ко всем уровням цепи нисходящих миров и стоящего выше различий между мирами.

ולא יצטרכו להיות נכנעים תח"י הקדושה דעולם התקון דאצ"י שמשם א"א להם לקבל רק מבחי חיצוניות כו'.

и им не пришлось бы подчиняться святости мира Тикуна в Ацилуте, откуда они могли получать лишь внешний аспект (хицониют) и т. д.

Тогда им не пришлось бы подчиняться святости Ацилута, мира Тикуна. Нечистое может получать из Ацилута лишь его внешний аспект и только будучи подчинённым; они же хотели обойтись без такого подчинения.

17 והיינו ע"י האחדות⁷⁰ וההתכללות שיהיה ביניהם ולכן עשו העיר ומגדל⁷¹ דהיינו שהיה סימן להם שלא יתפרדו איש מעל אחיו

Иными словами, благодаря единству и включённости, которые должны были быть между ними. Поэтому они построили город и башню: это должно было служить им знаком того, что они не отделятся друг от друга,

Город и башня должны были способствовать этому единству: они служили ориентиром, который удерживал бы их вместе как один народ.

כי רועי צאן היו זה הולך אנה וזה אנה ע"כ עשו עיר ומגדל גבוה כדי שיתקבצו כולם שם ולא יפרדו איש מעל אחיו וכמ"ש הראב"ע.⁷²

ибо они были пастухами: один уходил туда, другой — сюда. Поэтому они построили город и высокую башню, чтобы все собирались там и не отделялись друг от друга, как пишет рабби Авраам ибн Эзра.

Ибн Эзра объясняет простой смысл: они были пастухами и кочевали в разные стороны, поэтому построили город и высокую башню, где все могли собираться и оставаться вместе.

וגם ע"פ רוחניות ג"כ ענין העיר והמגדל היה לתועלת החבור והיחוד (ע' בוהר פ' נח דף ע"ד⁷³ ע"ה).

И также в духовном смысле город и башня служили соединению и единению (см. Зоар, раздел Ноах, листы 74 и 75).

Зоар (в разделе Ноах) объясняет то же самое в духовном смысле: город и башня служили соединению и единению.

וזהו מה שאמר הקב"ה הן עם אחד⁷⁴ ושפה אחת לכולם כו' ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות.

И это смысл сказанного Святым, благословен Он: «Вот, один народ и один язык у всех... и теперь не будет для них ничего невозможного из всего задуманного ими».

Теперь становятся понятны слова Б-га, приведённые в начале: поскольку они — «один народ и один язык», для них не будет ничего невозможного из того, что они задумали.

פ"י כי לפי שבאמת ע"י ההתכללות והחבור נמשך ממקום עליון ביותר וכמ"ש חבור עצבים⁷⁵ וגו'

Смысл в том, что благодаря включённости и соединению действительно привлекается [поток] из весьма высокого источника, как написано: «соединён с идолами» и т. д., —

Единство действительно привлекает свет из очень высокого источника, как показывает стих «соединён с идолами». Поэтому Б-г и сказал, что для них не будет ничего невозможного. Не в том дело, что они могли бы противостоять Его воле: единство само по себе привлекает поток свыше, и Б-г установил такой порядок.

וּאִ"כ לֹא יִבְצָר מֵהֶם כּו' וְאִ"כ הָרִי חִ"ו יִמְשִׁיכוּ הַמַּיִם הַיּוֹצְאִים מִבֵּית ה' לְבֵית הַכֶּסֶּא כּו'

и тогда «не будет для них ничего невозможного» и т. д. Если так, то, не дай Б-г, они перенесут «воды, исходящие из Дома Б-жьего», в отхожее место и т. д.

Опасность заключалась в том, что они направили бы этот святой поток, изображённый как «воды, исходящие из Дома Б-жьего», в самые низкие места.

אֶשֶׁת הַזִּמָּה כּו' כִּיּוֹן שֶׁהֵם הָיוּ הוֹלְכִים בְּשִׁרְיֹת לִבָּם⁷⁶ כּו' וְלֹא רָצוּ לִקְבֹּל הַבָּטוּל וְהָעוֹל

к блуднице и т. д., поскольку они следовали упрямству своего сердца и т. д. и не хотели принимать битую и игу.

Альтер Ребе добавляет ещё один образ — блудную женщину — как символ святого влияния, используемого для нечистого. Это произошло бы потому, что они следовали собственным желаниям и отказывались от битую и игу Небес.

(וזהו כעין מ"ש פן ישלח ידו⁷⁷ ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ואין זה ראוי כיון שכבר נפגם ע"י עץ הדעת א"כ ימשיך תוקף זה דעץ החיים בסטרא אחרא ויגביר הרע וכמ"ש במ"א וכך הוא כאן).

(И это подобно сказанному: «Как бы он не протянул руку и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно». Это было бы неприемлемо, поскольку он уже был повреждён Древом познания. В таком случае он привлёк бы силу Древа жизни в ситра ахра (другую сторону) и усилил бы зло, как написано в другом месте; то же самое и здесь.)

Параллелью служит история Эденского сада: после того как Адам вкусил от Древа познания, Б-г не позволил ему приблизиться к Древу жизни. После того как Адам оказался повреждён, сила Древа жизни могла бы усилить «другую сторону» — силы, противостоящие святости. Та же опасность существовала и в случае строителей башни.

ועל כן הבה ונבלה שפתם⁷⁸ כו' פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם.⁷⁹ וכנוס לצדיקים שיש בהם הבטול להש"י הנאה להם והנאה לעולם כי ע"י ההתכללות נמשך ממקום עליון כנ"ל ולכן השלום הוא הכלי המחזיק ברכה:⁸⁰

Поэтому [Б-г сказал:] «Пойдём же и смешаем их язык» и т. д. «Рассеяние злодеев — благо для них и благо для мира», а собрание праведников, обладающих битулем перед Б-гом, благословен Он, — благо для них и благо для мира, ибо благодаря включённости привлекается [поток] из высокого источника, как объяснялось выше. Поэтому мир — сосуд, вмещающий благословение.

Поэтому Б-г смешал их язык. Мишна учит, что рассеяние злодеев и собрание праведников благотворны для них и для мира. Объединённые праведники, обладающие битулем, привлекают свыше благословение для всех; отсюда слова мудрецов о том, что мир — единственный сосуд, способный вместить благословение.

В СЛУЖЕНИИ

Единство ниспосылает высшее благословение, но святым бывает лишь единство, основанное на битуле, — когда человек отодвигает своё собственное «нечто» перед Б-гом. Тора, служение и дела доброты — всё это пути битуля; посредством них человек устанавливает мир наверху и внизу. Мир между теми, кто устраняет себя перед Б-гом, — сосуд, вмещающий благословение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как маамар отвечает на вопрос о том, как строители могли преуспеть «вопреки воле Б-га»?
2. Почему Хохма мира Ацилут называется «известной мудростью», хотя она намного выше мудрости нижних миров?
3. Как пример сил души — единых в душе и разделённых в теле — помогает понять различие между Акудаим и Ацилут?
4. Почему взаимное включение зависит от битуля и почему именно имя МА приводит его в действие?
5. Если единство привлекает благословение даже для тех, кто «соединён с идолами», почему хорошо, чтобы нечестивые были рассеяны? Чему это учит нас о единстве, к которому следует стремиться?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויאמר — הן עם אחד

В примечании указано, что там напечатана запись (hanna) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, с некоторыми замечаниями Цемах Цедека, — параллельная версия того же маамара.

שיר השירים ד:ב' Song of Songs 4:2

שִׁנִּיךְ כְּעֶדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלוּ מִן־הַרְרָצָה שְׁכָלָם מִתְאַיִמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, все одинаковые, вышедшие из омовения; все они попарно, и нет среди них бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ במאמרי אדה"ו פרשיות נח עי סא (עם איהו הגהות מכ"ק הצ"צ). ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר, עם הגהות, באוה"ת בראשית כרך ו תרס"ה, א (מלקו"ת לג"פ ומקבילו בסה"מ תרל"ח). ראה גם באוה"ת בראשית כרך ז תתשע"ה, ב. ד"ה זה נזכר בלקו"ת אמור לח, א. פ' נשא כב, ד. מטות פז, א. שה"ש ד, ב. לח, ב. ד"ה זה בסה"מ תרמ"ג ע' ג.

2 ויאמר ה' הן עם אחד

Слова Б-га о поколении разделения: будучи одним народом с одним языком, они не будут ограничены в том, что задумают. Этот стих составляет предмет всего маамара.

בראשית י"א:6 Genesis 11:6

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׁפָה אַחַת לְכָלם וְזֶה הַחֶלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֵר מִהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י"א, ו.

3 ולכאורה תמוה איך לא יבצר

В примечании отмечается, что напечатанная там запись ставит по поводу стиха дополнительные вопросы, помимо двух, заданных здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ו פרשיות עי סא ישנם עוד קושיות. וראה גם תו"ח כאן סג, ג ואל"ך.

4 מי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה

«Кто сказал — и это совершилось, если Б-г не повелел?» Альтер Ребе приводит стих, чтобы заост-

рить вопрос: ничто не может произойти вопреки воле Б-га.

איכה ג':ל"ז Lamentations 3:37

מִי זֶה אָמַר וְתִהְיֶי אֲדִינִי לֹא צוּה:

Кто скажет, и это совершится, если Вс-вышний не повелел этого?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 מגדל וראשו בשמים

Замысел строителей: город и башня, вершина которой достигает небес. Маамар спрашивает, чего они этим намеревались достичь.

בראשית י"א:ד' Genesis 11:4

וַיֹּאמְרוּ הֶבֶה נִבְנֶה־לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרִאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שֵׁם פֶּן־נִפְּזוּ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

И сказали они: «Пойдём, построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес, и создадим себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בלקו"ת להרח"ו ז"ל

Цемах Цедек указывает источник: «Ликутей Тора» Аризаля в конце главы Ноах, от имени рабби Хаима Виталья, и приводит оттуда текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ג תרנ"ו, א "בלקו"ת מהארי"ל ס"פ נח בשם מהרח"ו ז"ל" ושם מעתיק הלשון. וכ"ה שם תרסג, א. תרסד, א. אוה"ת בראשית כרך ו תרס"ו, ב. שה"ש כרך ג עי אי"ב. מובא גם בד"ה זה תרמ"ג עי א. ושם מפרש איך שייך שנברא יעשה נגד רצונו ית'.

7 בכח שמוש השמות

Цемах Цедек объясняет, что «использование Имен» означает заклинания и святые Имена, известные в древности: произнося Имя, привлекают высшую силу. В «Шмот» он ссылается на комментарий Раши к «Эйха» и на Йевамот 116a (к словам «а может быть, перепрыгнув»).

יבמות קט"ז Yevamot 116a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם תרנ"ו, א מפרש "ור"ל כי ענין ההשבעות ושמות הקדושים שהיו יודעים בימים הראשונים, היינו שע"י הזכרת השם ממשיך הכח עליון", וכ"ה שם תרסג, א. תרסד, א. ובאוה"ת שמות כרך ז עי בתקס"ה מציין לרש"י איכה ס"ב ב'. יבמות קטז, א גבי אי גמי בקפיצה. ראה של"ה בהקדמה בית ישראל יד, א שמבאר דחכמת אדם הראשון שידע סוד המרכבה העליונה בהאותיות שבהן נמשך חיות הנבראים, ויש אותיות שמחיים בדרך מקיף וכמו ענין השבעת שמות דהשם, ע"ש. וראה גם סה"מ תש"ב ע' 81.

ת"ז בהקדמה.

АБЗАЦ 2

8 בכתיב הארז"ל ובפרדס

Параллельное обсуждение Имен, которые нельзя стирать, и соответствующих им Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה שמי"ה פ"ג. ראה לקו"ת ויקרא הוספות נא, ג.

9 ז' שמות שאינן נמחקין

В примечании там Ребе обсуждает семь Имен, которые нельзя стирать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש חכ"א ע' 195 הערה 60.

10 ז' שמות שאינן נמחקין

В Талмуде перечислены Имена Б-га, которые переписчик не вправе стирать. Каббалисты соотносят эти семь Имен со Сфирот, и здесь Альтер Ребе развивает эту тему.

שבועות ל"ה א:כ"ז Shevuot 35a:27

למימרא דחננו ורחום שמות ניהו? ורמינהי: לש שמות שנמחקין, ויש שמות שאין נמחקין – אלו הן שמות שאין נמחקין: כגון "אל", "אלקיה", "אלקים", "אלקיכם", "איהי אשר איהי", "אלף דלת" ו"יוד הי", "ש"ד", "צבאות" – הרי אלו אין נמחקין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11 ובתפארת אפי' בהכלי מאיר שם הוי"ה

Более поздний маамар, посвященный тому, что Авая сияет даже в сосуде Тиферет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויאמר אלקים יהי רקיע — תרס"ה ע' מח.

12 ועמ"ש בפ' בא

Именно на этот отрывок ссылается сам Альтер Ребе — в связи со стихом «в тот самый день». На указанной странице говорится об исходе из Египта и о новых мохин, привлекаемых ежедневно в эмоциональные качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ס, א. ובמ"מ לשם.

13 מפני מה בתפארת הוא הכלי ג"כ מבחי' שם הוי"ה

Примечание отсылает к дальнейшему объяснению в этом маамаре уровня Акудаим, где все Сфирот буквально объединены в одном сосуде. На этой мысли основан ответ на поставленный вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן י, ד. ראה באוה"ת פ' שמות כרך א ע' קו שכתב "אין לתמוה . . . נתבאר דשם הוי' נקרא שם המיוחד להיותו בבחי' האור שהוא פשוט כו' והרי כשהוא בבחי' כלי התי"ת ע"ש בארוכה. בלקו"ת שה"ש כ, ד מציין לכאן.

14 במאמר דפתח אליהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

15 פתח אליהו אתה הוא דאפיקת עשר תיקונין וקרינן להון עשר ספירן. חסד דרועא ימינא כו' חכמה מוחא בינה לבא

Начало «Патах Элияу» во введении к «Тикуней Зоар»: десять Сфирот названы «тиккуним» Б-га и соотнесены с частями тела. В следующих абзацах маамар подробно объясняет этот отрывок.

תקוני זוהר י"ז א:י"א-י"ב Tikkunei Zohar 17a:11-12

אתה הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסי"א) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

16 וכל ספירה אית לה שם ידיעא כו' ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא אנת הוא מבין ולא בבינה ידיעא

Из «Патах Элияу»: у каждой сфире есть известное Имя, но у Б-га нет такого Имени; Он мудр, но не известной мудростью. Альтер Ребе спрашивает, как это связано с Хохмой и Биной, упомянутыми непосредственно перед этим.

תקוני זוהר י"ז א:ה'-ח' Tikkunei Zohar 17a:5-8

מאי זוהר. אלא כד עבדו האי חבורא אסתכמו עליה לעילא וקראו ליה ספר זוהר. ומצדיקי הרבים ביה. יהון נפישין כככבים לעולם ועד דלא אתחשיך נהורא דלהון לעלם ולעלמי עלמין. בההוא זמנא דאתחבר האי חבורא *רשותא אתיהיב לאלהיה לאסכמא עמהון ביה. ולכל מארי מתיבתא דלעילא ותתא. וכל חיילין דמלאכין עלאין ונשמתינ עלאין למהוי עמהון באסכמותא ורעותא כחדא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

17 כמ"ש בפרדס שער השמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"כ.

18 כמ"ש בפרדס שער השמות

В разделе «Врата Имен» рабби Моше Кордоверо подробно объясняет, как Б-га называют разными Именами в зависимости от сфире, в которой Он проявляется.

פרדס רמונים כ"א ד'1-4 Pardes Rimmonim 20:1-4

שער עשרים הוא שער השמות: הנרצה בשער זה הוא לבאר י' שמות שאינם נמחקים שייחסונם ב"ס בשער א' פ"י. ויחדנו להם שער בפ"ע מפני שהדרוש הוה אינו מתיחס עם הקודם, שבשער הקודם היה עסקנו בשם העצם ועתה יהיה עסקנו בשאר השמות שאינם נמחקים: פרק ראשון: העשר שמות המיוחדים ל"ס הם אהי"ה לכתר. י"ה לחכמה. שם בן ד' בנקודת אלדים כזה ה' לבינה. אל לחסד. אלדים לגבורה.

יהויה לתית. ולדעת המפרשים יודיד צבאות בנצח, אלדים צבאות בהוד. ולדעת הרשב"י עיה צבאות בנצח והוד כמו שנבאר. איל חיי ביסוד לדעת קצת. והמוסכם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

19 איך יתכן בחיי אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא

В параллельной записи этот вопрос объясняется через десять сокрытых Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ו פרשיות שם עי סד מבאר זה בענין ע"ס הגנוזות. וראה בלקו"ש חיי"ט עי 419 בשולי הגליון. בלקו"ת שה"ש ד, ג מציין לכאן.

20 אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג דאפיקת עשר תקונין

Начало «Патах Элияу»: «Ты Един, но не числом; Ты произвел десять тиккуним». Альтер Ребе понимает эти слова как предостережение: не следует воображать разделения в Сущности Б-га на том основании, что Сфирот десять.

תקוני הזהר י"ז א:ט-י"א Tikkunei Zohar 17a:9-11

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

21 לכך גם החכמה דאצי" נק' חכמה ידיעא

В главе Беар Альтер Ребе объясняет, что буквы — не более чем одеяние выражаемого ими интеллекта и по своей сущности несопоставимы с ним. Это аналогия разрыва между источником и тем, что от него нисходит. Отрывок в главе Насо отсылает к этому маamarу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי בלקו"ת פי בהר מג, ג [כ]. בלקו"ת נשא כב, ד מציין לכאן.

АБЗАЦ 6

22 בלשון הפרדס עשר ספירות הגנוזות

Там Альтер Ребе объясняет, что Кетер выше всех десяти Сфирот и подобен «десяти сокрытым Сфирот» гаоним, которые в терминологии Аризала называются десятью Сфирот Атика и Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקו"ת בחקותי מו, ג. ובארוכה ספר הערכים-חב"ד כרך ג עי רכו ואילך. אוה"ת ענינים עי קא ואילך. שם עי קע מבאר שיטת הפרדס שענין ע"ס הגנוזות הם שרשי הכלים. וראה שם עי של ואילך. באוה"ת סידור עי קנה מציין לכאן.

23 ואין שם שום התחלקות כלל לע"ס

Развернутое объяснение того, что в Акудаим между десятью Сфирот нет никакого разделения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

24

היינו ע"י צמצום א"ק וצמצום הדיקנא

В примечании к этому месту обсуждаются великие сокращения, посредством которых возникает Ацилут; это служит фоном для данного пояснения в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא שער היחוד והאמונה פ"ט בהגהה. שרש מצות התפלה פרק לט (רלו, א).

25

ולכן נק' בשם ע"ס הגנוזות

Параллельная запись ставит очевидный вопрос: если Сфирот сокрыты в самой Сущности, являющейся простым светом, выше всякого разделения, как можно считать их десятью?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ו — פרשיות עי סד "דלכאורה דבר זה כפלא יחשב דאם הן גנוזות בהעלם העצמות ממש א"כ איך ימצאו במספר ע"ס דוקא הלא אור העצמות הוא אור פשוט בתכלית למעלה מבחי' התחלקות לגמרי. ראה תורת חיים כאן סט, א דמבאר הקושיא יותר "דאיך ימצא המספר שהוא הגבול מלמעלה מן המספר ובדלית בע"ג" ע"ש בארוכה.

26

ויובן ע"ד"מ כי הנה כחות הנפש

Развернутое развитие аналогии с силами души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה בתו"ח שמות לז, ב (צילום כת"י הר"ש סופר). בדרך מצותיך עו, ב. ובאוה"ת שמות כרך ז עי ב'תצא ואילך. אוה"ת ענינים עי רסט. שכח. המשל מכחות הנפש — ראה לקמן יג, ג ובארוכה בד"ה הגהות לפתח אליהו — תרנ"ח. בלקו"ת שה"ש ד, ב מציין לכאן: מהות הנפש שכל ומדות כו' (ר"ל שהוא מקור השכל והמדות כמ"ש בביאור ע"פ ולא תשביית מלח ובד"ה הן עם אחד ובד"ה פתח אלי').

АБЗАЦ 7

27

שהיא עצם א'

В примечании приводятся слова Цемах-Цедека: если бы силы различались внутри души, она была бы разделена на 248 частей, но это не так, поскольку она является единой духовной сущностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ענינים עי רסט "שלפ"ז יהי' בההתחלקות לרמ"ח חלקים שונים כו' וזה אינו שהוא עצם א' רוחני".

АБЗАЦ 8

28

ששם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר א' ממש

Дополнительное обсуждение того, как силы души соединены в одно внутри души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שמות כרך ז עי ב'תצב. דרך מצותיך עו, א.

АБЗАЦ 9

29 שו"ה ועד"ז — כל בחי בכלי בפ"ע

Параллельное обсуждение, в котором миры Тикун, Акудим и Адам Кадмон соотносятся с «Адамом» Асия, Йецира и Брия: Тикун, где каждая сфера отдельна, но затем включается в другие, называется Асия; Акудим, связанные в одном сосуде, — Адам Йецира; Адам Кадмон — Адам Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בהר מג, ד.

АБЗАЦ 10

30 כ"א כל הע"ס הגנוזות הם דבר א' ממש

Цемах-Цедек разъясняет мнение Ари о том, каким образом Акудим можно называть десятью Сфирот. На с. 285 он, по-видимому, ссылается на этот маамар, в котором сокрытые десять Сфирот помещены в Акудим, а не в сам Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ענינים עי רפב ואילך מבאר שיטת האר"ז"ל בעקודים איך הם נקראים ע"ס. וראה שם בעמוד רפד מה שמעתיק מהנחות הר"פ עי קסט. וראה גם במאמרי אדה"ז פרשיות פי נח עי סו. ועי סו. באוה"ת ענינים עי רפה וכנראה שמציין לד"ה זה, שכאן מבאר דע"ס הגנוזות לא שייך בא"ס רק הן בעקודים וכן מכואר בכמה דרושים, ושם מציין להנחות הר"פ הנ"ל דשם משמע דאפי' באור א"ס הבלתי מוגבל שלמעלה מהקו שייך ספירות ע"ש.

31 מתיבת למשפחותיכם

В Талмуде обсуждается, как следует записывать длинное слово, подобное «лемишпехотейхем», в свитке Торы; примечания «Кехот» указывают на это как на источник данного примера.

מנחות ל' Menachot 30a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בא יב, כא. פינחס לג, נד. וראה מנחות ל, א. שו"ע יו"ד סי' ערב ס"ב.

32 למשפחותיכם

Один из стихов, в которых встречается это длинное слово («возьмите себе овец по семействам вашим»). Алтер Ребе использует его как пример слова, смысл которого существует лишь тогда, когда все его буквы соединены.

שמות כ"ב:21 Exodus 12:21

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וּשְׁחֹטוּ הַפֶּסַח:

И призвал Моше всех старейшин Израиля, и сказал им: «Возьмите и выберите себе ягнят по семействам вашим, и заколите пасхальную жертву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 למשפחותיכם

Это слово также встречается в повелении разделить землю по семействам. В примечаниях «Кехот» пере-

числены оба стиха.

Numbers 33:54 במדבר ל"ג:54

וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָהּ הַגֹּרֶל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ:

И унаследуете землю по жребию, по семействам вашим: многочисленному уделу дадите большее наследие, а малочисленному уделу дадите меньшее наследие; куда выпадет жребий кому-либо, то и будет его; по коленам отцов ваших унаследуете.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו

Там нижняя Суббота — это самоустранение «чего-то» в «ничто» на уровне Хохмы (коах ма), а высшая Суббота — истинное самоустранение выше Хохмы; это сопоставимо с разрывом между Акудим и самим Бесконечным светом, о котором говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בהר מג, ב.

35 שו"ה בענין — ועד"ז ההפרש בין הארת הקו להרשימו

Цемах-Цедек цитирует там этот отрывок о каве и решимо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת כי תצא עי תתקד.

36 הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו

Обсуждение того, как кав светит в каждом мире согласно его мере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בשלח עי תצה. ובביאוה"ז לכ"ק הצ"צ כרך א עי פח ואילך בענין המשכה שעי"ה הקו.

37 בחי הכוללת לכל העולמות

Цемах-Цедек отмечает там, что, согласно «Микдаш Мелех», решимо — это Ор а-Кадмон (Первозданный свет), и подробно обсуждает этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' כי תצא עי תתקד מציין ע"ז כ"ק אדמו"ר הצ"צ "ועי במק"מ שהרשימו ה"ע האור הקדמון" ע"ש בארוכה. ובמאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ח עי שכח.

38 ועי באגה"ק מאמר איהו וחיה

Письмо в Иггерет а-Кодеш книги «Тания», начинающееся словами «Он и Его жизненная сила едины». Алтер Ребе указывает на него в связи со многими уровнями света ниже кавы — «свечением свечения».

תניא, אגרת הקדש כ"ב:22 Tanya, Iggeres HaKodesh 20:22

וְכָל אֶת בְּחִינַת הַתַּפְשׁוּטוֹת הַחַיּוֹת לְהַחְיוֹתָם. אֲמַנָּם, מְצִיאֹתוֹ וּמַהוּתוֹ שֶׁל אֹר הָאֵין־סוֹף - אֵינוֹ בְּגֶדֶר מְקוֹם כָּלָל, וְסוֹכֵב כָּל עֲלָמִין בְּשׁוּת, וְיָאֵת הַשְּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֲנִי מֵלֵא" בְּהַשְׁוּאָה אַחַת, וְיִלִּית אֶתֶר פְּנוּי מִיִּנְיָה" אֶף בְּאָרֶץ הַלְּוֹ הַגְּשָׁמִית, רַק, שֶׁהוּא בְּבִחִינַת מְקִיף וְסוֹכֵב, וְכִמּוֹ שְׁנֵת־בְּאֵר הַפִּירוּשׁ בְּלִקוּטֵי אֲמָרִים, וְלֹא הַתַּפְשׁוּטוֹת וְהַתְּלַבְשׁוֹת הַחַיּוֹת

להחיותם ולהוותם מאין לש, כי אם על ידי הארה הארה והארה וכו'
מה"קו", פנזר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

39 שויה וצ"ע . . דהארה דהארה

Цемах-Цедек отвечает на это затруднение: возможно, в раскрытии кав выше, поскольку через него раскрытие достигает Ацилут и более высоких уровней, а его корень находится в Бесконечном свете выше цимцума; решимо же — это свет, которого цимцум вообще не коснулся. Он добавляет, что таково также мнение «Микдаш Мелех».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור ע"ז באוה"ת פ' נח (מלקו"ת לגי פרשיות) תתשצד, א. ובדף תתרכס, ב מתרץ וז"ל: "ואולי י"ל שבענין הגילוי הקו גבוה יותר שע"י הארת הקו נמשך הגילוי באצ"י ובלמעלה מהאצ"י, וגם כי שורש ענין בקיעת הקו הוא באו"ס שלמעלה מהצמצום שהוא בוקע להיות נמשך בחי צמצום הקו כו, אמנם הרשימו היא בלתי צמצום כלל, שהרי מה שנתצמצם עד שלא נשאר רק רשימו . . נסתלק לצדדי . . ומה שנשאר בבחי הרשימו ה"ז אור שלא נגע בו הצמצום כלל" ע"ש עוד פ"י. ובכרך ז תתשצד, א כתב שכן דעת המק"מ בפ' בראשית בביאור בריש הורמנותא. וכן מציין לזה בד"ה קן ציפור אוה"ת כי תצא ע' תתקכד. בענין הצ"ע ראה בספר שערי ענינים בדא"ח כרך ב שער החמישי סי' ח שמבאר בארוכה הצ"ע של הצ"צ, ומה שכתב כ"ק מהר"ש על ענין זה. וראה גם באוה"ת ענינים ע' קסו. ובארוכה בהמשך ר"ה תרס"א ע' קסו ואילך. המשך יונתני תר"מ פרק ו. תערי"ב ח"ג ע' אירסט מציין להלקו"ת לג"פ.

АБЗАЦ 11

40 בעולם הנקודים הי שבה"כ

Там Цемах-Цедек обсуждает разбиение сосудов в мире Некудим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער ז פ"א. דרך מצותיך ביאור ושבתה קע, א.

41 בעולם הנקודים הי שבה"כ

«Эц Хаим» Ари (врата 7, глава 1), цитируемый в примечаниях «Кехот», о разбиении сосудов в мире Некудим.

Sefer Etz Chaim 7:1 א' חיים ע' ע' ע'

42 לפי שהיו רק בבחי נקודות כל א' בחי בפ"י

В параллельной записи подробнее объясняется, что в Некудим каждая точка сама по себе не разделена на десять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה לקמן. ובמאמרי אדה"ז פרשיות ע' סט מבאר זה יותר שכי "אבל כאו"א אינו מתחלק עוד ל"י" ע"ש בארוכה. ונתבאר בתו"ח כאן עה, ג בענין בי מיני התחלקות דתהו ותיקון.

43 ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א

Объясняется различие между точкой, сфирой и парцуфом: точка не разделена на десять; сфира разделена на десять; парцуф представляет собой дальнейшее включение каждой из этих десяти в десять — сущность Тикуна, называемая парцуфом Адам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש בין נקודה ספירה ופרצוף (המובא בע"ח שער הפרצופים פ"ז) מבואר במאמרי אדה"ז פרשיות ע' סט "שהנקודה בלתי מתחלק ל", ובחי הספירה היינו שכאו"א מה"ס מתחלק ל"ס כמו אור החדש מתחלק ל"ס כחב"ד שבחדש חג"ת שבחדש כו' ואז נק' ספירה, ובחי הפרצוף הוא ריבוי התחלקות יותר, דהיינו שגם הע"ס שכלולים בכאו"א מה"ס מתכללים עוד להיות כלול כאו"א מ", וכמו חסד שבחדש שבגבורה . . והוא עיקר בחי התיקון שנק' פרצוף אדם" ע"ש. וראה בשרש מצות התפלה פרק מו. באוה"ת פ' פנחס ע' אפח (מיוסדים על סה"מ תקס"ה כרך ב ע' תשמח) שמביא משל לזה מזריעה.

44 זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם

«Мужчину и женщину сотворил Он, и благословил их». Алтер Ребе видит в порядке слов стиха указание на то, что благословение приходит благодаря их соединению.

בראשית ה':ב' Genesis 5:2

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

мужчину и женщину создал Он их, и благословил их, и нарёк им имя Адам в день, когда они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 דאכל בי עשרה שכינתא שריא

Учение Талмуда о том, что Шхина пребывает среди каждого собрания из десяти. Алтер Ребе использует его, чтобы показать: соединение привлекает более высокое присутствие, чем пребывание каждого по отдельности.

סנהדרין ל"ט א':11 Sanhedrin 39a

אָמַר לָקַח קִיסָר לְרִבּוֹן גְּמִילָאֵל: אֲמַרְתוּ כָל בִּי עֲשֶׂה שְׂכִינְתָא שְׂרִיא, כְּמָה שְׂכִינְתָא אִיקָא? קָרִינָה לְשִׁמְעִיה, מָחָא בָּקָה בְּאַפְתָּקָא. אָמַר לָקַח: אֲמַאי עַל שְׁמָשׁא בְּבִיתִיה דְּקִיסָר? אָמַר לָקַח: שְׁמָשׁא אַכּוּלִי עֲלִמָא נִיחָא. וּמָה שְׁמָשׁא דְּחָד מִן אֱלָף אֱלָפִי רַבּוּא שְׁמָשִׁי דְּקָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִיחָא אַכּוּלִי עֲלִמָא, שְׂכִינְתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל אַחַת כְּמָה וְכָמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

46 ע"י שם מ"ה המאיר בעולם התקון

Эта ссылка приводится в параллельной записи (а также в примечаниях «Кехот») в подтверждение того, что включенность мира Тикуна вызвана свечением нового имени Ma, исходящего от Адам Кадмон.

ע' חיים ז':ב' ג' 2-7 Sefer Etz Chaim 7:2

... את הטי אורות ונתנם בחכמה ואז החכמה הפכה פניה אחר שקבלה הטי אורות ומאירה לבניה פני"ה הארה לבדה אבל אינה נותנת לה עדיין את החי (נ"א את הוי) אורות. אח"כ חזר אור הכתר להיות מטי בכתר ואז אור החכמה חזר להתעלם בכתר מחמת החשק שיש לה להתחבר עם הכתר ואז כלי חכמה הפך פניו אל הכתר ונתן לו את האור שלו אך אור הבינה שהוא [שהיה] בחכמה אינה עולה עמו בכתר מחמת חשק הבנים שהיא אמם. וכבר ביארנו כי אין מציאות חזרת פנים ואחור רק בבחי כלים אבל באורות ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

47 עֵי שֶׁם מִיָּה הַמַּאִיר בְּעוֹלָם הַתִּיקוֹן . . שֶׁם מִיָּה דֹא"ק

В параллельной записи приводятся слова «Эц Хаим» о том, что причиной включенности мира Берудим, мира Тикуна, является свечение нового имени Ма, исходящего от Адам Кадмон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז פרשיות שם ע' עא בשם הע"ח [שער ז פרק ב] שסיבת התהוות ההתכללות בעולם הברודים הנקי עולם התיקון הוא ע"י הארת שם מ"ה החדש שמאיר בא"ק. וראה ד"ה ושבתה בדרך מצותיך קע, א.

48 ונחנו מה

Слова Моше и Аарона: «И что мы?» — классическое выражение самоустранения, от которого происходит значение имени Ма как битуля.

Exodus 16:7 ט"ז:זמות ש

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשִׁמְעוּ אֶת־תְּלַתִּיכֶם עֲלֵיהֶ וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְיִנוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

49 דבתפארת בהכלי ג"כ הוא מבחי שם הוי"ה

В маамаре «Ихалцу ме-итхем», посвященном словам «совершить месть Авая над Мидьяном», Алтер Ребе объясняет, что именно включенность служит сосудом для раскрытия Бесконечного света; этот принцип данный абзац применяет к Тиферет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי מזה בלקר"ת פ' תוריע בד"ה אם בהרת קדמה. ובד"ה החלצו מאתכם בענין לתת נקמת הוי' במדין שע"י ההתכללות דוקא זהו כלי לגילוי אוא"ם. — אודה"ת כרך ו שם תתסד, ב ובלקר"ת לג"פ פ' נח עה, ד. ראה באודה"ת ענינים ע' קעב שמבאר הגם שבכ' הקוין חח"נ ובג"ה מאיר אור הכתר ואעפ"כ לא יקראו בשם הוי' ע"ש.

50 יעקב שלימו דאבחן

Зоар называет Якова «завершением праотцев», поскольку его качество, Тиферет, соединяет качества Авраама и Ицхака.

Zohar I, 171a קעא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קעא, א. ראה לקמן יז, ג.

51 ישב אוהלים

О Якове сказано: «человек цельный, живущий в шатрах». Множественное число намекает на то, что он соединяет две стороны.

Genesis 25:27 כ"ה:כ"זראשית ב

וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֶשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אוֹהֲלִים:

И выросли отроки; и стал Эсав искусным охотником, человеком поля, а Яков — человеком кротким, жившим в шатрах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 יעקב המשיך בחי עקודים נקודים וברודים

В рассказе о сне Якова бараны, покрывающие стада, названы «полосатыми, пятнистыми и крапчатыми» (акудим, некудим у-верудим) — теми же словами Ари обозначает три ступени Сфирот.

Genesis 31:10 ל"א:ראשית ב

וַיְהִי בַעַת יַחַם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וְאָרָא בְּחֻלּוֹם וְהִנֵּה הָעֵדִים הָעֲלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים:

И случилось, когда стадо зачало, что я поднял глаза мои и увидел во сне, и вот, козлы, покрывавшие стадо, были полосатые, пёстрые и пятнистые.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 תפארת נקי אות אמת

Рахав просит разведчиков: «Дайте мне знак истины». Зоар, на который ссылается Алтер Ребе, толкует этот «знак истины» как букву вав — букву Тиферет.

Joshua 2:12 ב"י:יושע ב

וַעֲתָה הַשִּׁבְעוּנָא לִי בְּהִי כִי־עֲשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעֲשִׂיתֶם גַּם־אִתָּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתְּתֶם לִי אוֹת אֱמֶת:

Теперь же, прошу тебя, поклянись мне Вс-вышним, ибо я оказал тебе милость, что и ты окажешь милость дому отца моего, и дашь мне верный знак, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ע' בזהר ר"פ ויקרא

Цемах-Цедек цитирует там Зоар: «„Дай мне знак истины“ — это буква вав; и если ты скажешь, что остальные буквы — не истина, то и они истинны, но эту называют знаком истины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ ונתתם לי אות אמת דא אות וי"ו ואי תימא שאר אתון לאו אינון אמת אין אלא אות דא אות אמת אקרי" — אודה"ת ענינים ע' קעד. וראה גם בבאווה"ז להצ"צ כרך א ע' שיג ואילך.

55 הגדול הגבור

«Б-г великий, могущественный и грозный» — выражение, используемое также в молитве «Амида». Только перед третьим словом стоит союз вав, который Алтер Ребе связывает с Тиферет.

Deuteronomy 10:17 י"ז:ראשית ב

כִּי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ויש בו תוספות וי"ו והנורא

Маамар о стремлении души к Б-гу среди мрака этого мира, где Бесконечный свет сокрыт; примечание ука-

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 13

65

ונעשה לנו שם

Слова строителей: «Сделаем себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли». Альтер Ребе истолковывает «имя» как имя Авая.

בראשית י"א:ד' Genesis 11:4

ויאמרו הבה נבנה לנו עיר ומגדל וראשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפוז עלי פני כלה הארץ:

И сказали они: «Пойдём, построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес, и создадим себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יא, ד.

66

פי שרצו ג"כ שיקבלו השפע מבחי שם הוי

Цемах Цедек пишет, что они хотели, чтобы буквы Б-жественности, дающие им жизненность, служили для них лишь окружающим воздействием и не светили внутри них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת דברים כרך ו פי תצא ע' ב'שננ "שרצו שיהי אותיות אלקות המחיה אותם רק בבחי' מקיף לבד עליהם ושלא יאיר בפנימיות" ע"ש.

67

נאמר גבי יעקב שבעים נפש

Численность дома Яакова, пришедшего в Египет, — семьдесят; слово «души» стоит в единственном числе (нефеш), указывая на их единство.

בראשית מ"ו:כ"ז Genesis 46:27

ובני יוסף אשר ילדו לו במצרים נפש שנים כלה הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה שבעים:

А сыновей Йосефа, родившихся у него в Египте, было две души; всех душ дома Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, כז.

АБЗАЦ 14

68

ואמנם הם ידעו

Цемах Цедек обсуждает этот вопрос там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת תבוא ע' תתרכב.

АБЗАЦ 15

69

חבור עצבים

«Эфраим соединён с идолами; оставь его». Мудрецы истолковывают эти слова как указание на силу единства: даже служащих идолам оставляют в покое, если они едины. Альтер Ребе применяет это к поколению Рассеяния.

הושע ד':י"ז Hosea 4:17

חבור עצבים אפרים הנחילו:

Ефраим привязался к идолам; оставь его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ד, יז.

АБЗАЦ 17

70

והיינו ע"י האחדות והתכללות

Более поздний маамар, в котором рассматривается сила единства и включённости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה תורה זוה תרנ"ד.

71

ולכן עשו העיר ומגדל

Цемах Цедек обсуждает там назначение города и башни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נצבים ע' ארפא.

72

וכמ"ש הראב"ע

Здесь повторяется мысль этого маамара: они построили город и башню ради единства, чтобы все собирались там и не отделялись друг от друга; благодаря единству они могли привлекать благо и материальное благополучие даже без битуля и служения Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהכוונה שלהם בבנין עיר ומגדל כדי שיהי להם אחדות, ע"כ עשו עיר ומגדל כדי שיתקבצו שם כולם ולא יפרדו איש מעל אחיו, וע"י האחדות שלהם היו יכולים להמשיך טובה והשפעה גשמי אף שלא יהי להם הביטול ועבודת השי"ת" — סה"מ תר"ל ע' ז. ראה גם תו"ח כאן סג, ד.

73

ע' זוהר פי נח דף ע"ד

В параллельной записи приводятся слова Зоара, на который здесь дано указание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון במאמרי אדה"ז פרשיות ע' סב. אוה"ת בראשית כרך ו תתרע, א. בהמשך זאת חנוכת המזבח תר"מ סעי יד. ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג. זהר זה נזכר בלקו"ת ר"ה ס, ב.

74

הן עם אחד

Стих, с которого начинается маамар, здесь получает объяснение: их единство действительно давало им возможность привлечь очень высокий поток.

בראשית י"א:6 Genesis 11:6

ויאמר ה' הן עם אחד ושפה אחת לכלם וזה החלם לעשות ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י"א, ו.

75

חבור עצבים

Снова приводится как доказательство того, что единство привлекает поток свыше даже для тех, кто его не заслуживает.

חושע ד':17 Hosea 4:17

חבור עצבים אפרים הנחילו:

Ефраим привязался к идолам; оставь его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

שהם היו הולכם בשרירות לבם

Цемах Цедек цитирует там отрывок из этой части маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת פ' בלק ע' א"י.

77

פן ישלח ידו

Причина, по которой Б-г не позволил Адаму приблизиться к Древу жизни после греха. Альтер Ребе использует это как параллель: высокий источник силы в повреждённых руках усилил бы зло.

בראשית ג':22 Genesis 3:22

ויאמר ה' אלוקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו וילקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', כב.

78

הבה ונבלה שפתם

Ответ Б-га на строительство башни: «Пойдём же и смешаем их язык».

בראשית י"א:7 Genesis 11:7

הבה נרדה ונבלה שם שפתם אשר לא ישמעו איש שפת רעהו:

Пойдём, сойдём и смешаем там язык их, чтобы они не понимали речи друг друга».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם

Мишна учит, что рассеяние злодеев приносит благо им и миру, а собрание праведников — благо им и миру. Альтер Ребе объясняет почему: единство привлекает высокий поток, который благоволит лишь среди обладающих битулем.

משנה סנהדרין ח':5 Mishnah Sanhedrin 8:5

בן סורר ומוצה נדון על שם סופו, ימות זכאי ואל ימות חייב, שמייתתן של רשעים הנאה להן והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להן ורע לעולם. יין ושנה לרשעים, הנאה להן והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להן ורע לעולם. פזור לרשעים, הנאה להן והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להן ורע לעולם. כנוס לרשעים, רע להן ורע לעולם, ולצדיקים, הנאה להן והנאה לעולם. שקט לרשעים, רע להן ורע לעולם, ולצדיקים, הנאה להן והנאה לעולם:

«Своенравного и мятежного сына» судят исходя из того, чем он станет: пусть он умрёт невиновным, но не умрёт виновным. Ибо смерть нечестивых приносит пользу им самим и миру; [а смерть] праведных вредит им самим и миру. Вино и сон нечестивых приносят пользу им самим и миру; праведных — вредят им самим и миру. Рассеяние нечестивых приносит пользу им самим и миру; праведных — вредит им самим и миру. Собрание нечестивых вредит им самим и миру; праведных — приносит пользу им самим и миру. Покой нечестивых вредит им самим и миру; ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

80

השלוש הוא הכלי המחזיק ברכה

Заключительные слова Мишны: Б-г не нашёл для Израиля сосуда, вмещающего благословение, кроме мира. Маамар завершается этим выводом.

משנה עוקצים ג':12 Mishnah Oktzin 3:12

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак